

---

Vielen Dank für den Kauf eines Honda-Generators.

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Bedienung und Wartung der Generatoren EG4500X und EG5000X. Alle Informationen in dieser Bedienungsanleitung beruhen auf den neuesten Informationen, die zum Zeitpunkt der Drucklegung erhältlich waren.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Bekanntmachung und ohne das Eingehen irgendwelcher Verpflichtungen Änderungen vorzunehmen.

Diese Bedienungsanleitung oder Teile davon dürfen nicht ohne schriftliche Genehmigung vervielfältigt werden.

Dieses Handbuch ist als Bestandteil des Generators anzusehen und muß beim Wiederverkauf des Geräts mit ihm verbleiben.

Bitte beachten Sie die Hinweise, die auf die folgenden Wörter folgen:

**▲ WARNUNG** Warnt vor möglicher Verletzungs- oder Lebensgefahr, falls die Anweisungen nicht befolgt werden.

**VORSICHT:** Weist auf mögliche persönliche Verletzungsgefahr oder Beschädigungsgefahr der Maschine hin, falls Anweisungen nicht befolgt werden.

**ZUR BEACHTUNG:** Gibt wertvolle Informationen.

Falls Probleme auftreten sollten oder Sie Fragen haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler.

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

**▲ WARNUNG** Der Honda-Generator ist so konstruiert, daß er bei Befolgung der Anweisungen einen sicheren und zuverlässigen Betrieb gewährleistet. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Generators diese Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit der Bedienung gründlich vertraut, um persönliche Verletzungen und Beschädigungen der Maschine zu vermeiden.

---

Muchas gracias por haber adquirido un generador Honda.

Este manual trata del funcionamiento y mantenimiento de los generadores EG4500X y EG5000X. Toda la información de esta publicación se basa en la última información del producto disponible en el momento de aprobarse la impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de hacer cambios en cualquier momento sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual deberá considerarse como una parte permanente del generador y debe permanecer con él si se vende.

Poner especial atención a las explicaciones precedidas de las palabras siguientes:

**▲ ADVERTENCIA** Indica una fuerte posibilidad de severos daños personales o aun fatales si no se siguen las instrucciones.

**PRECAUCION:** Indica la posibilidad de sufrirse heridas personales o averías en el equipo si no se siguen las instrucciones.

**NOTA:** Ofrece información útil.

Si ocurriese algún problema o tuviese alguna pregunta acerca de su generador, consulte con el concesionario autorizado de Honda.

- **La ilustración puede variar de acuerdo con el tipo.**

**▲ ADVERTENCIA** Este generador Honda ha sido diseñado para que funcione de forma confiable y segura si se maneja de acuerdo a las instrucciones.

Lea y comprenda bien este manual del propietario antes de poner en funcionamiento el generador. De lo contrario, usted podría herirse o el equipo podría averiarse.

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN .....	4
2. LAGE DER SICHERHEITSaufKLEBER .....	8
Lage der CE-Markierung und des Geräuschpegel-Hinweisschilds ....	10
3. BEZEICHNUNGEN DER TEILE .....	12
4. ÜBERPRÜFUNG VOR DER INBETRIEBNAHME .....	14
5. STARTEN DES MOTORS .....	20
• Betrieb in großen Höhen	
6. BETRIEB DES GENERATORS .....	26
7. STOPPEN DES MOTORS .....	32
8. WARTUNG .....	36
9. TRANSPORT/LAGERUNG .....	48
10. FEHLERSUCHE .....	52
11. EINBAU DER SONDERAUSSTATTUNGSTEILE .....	56
12. TECHNISCHE DATEN .....	58
13. SCHALTPLAN .....	62
14. ADRESSEN DER WICHTIGSTEN HONDA-HAUPTHÄNDLERS IN EUROPA .....	68
1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	5
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD .....	9
Ubicaciones de la marca de CE y de la etiqueta de ruido .....	11
3. IDENTIFICACION DE COMPONENTES .....	13
4. COMPROBACION PREVIA AL FUNCIONAMIENTO .....	15
5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR .....	21
• Operación en altitudes elevadas	
6. UTILIZACION DEL GENERADOR .....	27
7. PARADA DEL MOTOR .....	33
8. MANTENIMIENTO .....	37
9. TRANSPORTE/ALMACENAJE .....	49
10. LOCALIZACION DE AVERIAS .....	53
11. INSTALCIÓN DE PARTES OPCIONALES .....	57
12. ESPECIFICACIONES .....	59
13. DIAGRAMA DE CONEXIONES .....	62
14. DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS HONDA EN EUROPA .....	68

# 1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

## ⚠ WARNUNG

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten –



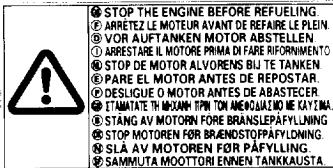
- Honda-Generatoren sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden.  
Vor der Verwendung des Generators die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.



- Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Den Generator niemals in einem geschlossenen Raum laufenlassen.  
Unbedingt auf ausreichende Belüftung achten.  
Beim Einbau in belüfteten Räumen sind die zutreffenden Vorschriften zu beachten.



- Der Schalldämpfer erhitzt sich während des Betriebs sehr stark, und bleibt auch noch nach dem Abstellen des Motors einige Zeit heiß. Darauf achten, daß der Schalldämpfer in heißem Zustand nicht berührt wird.  
Den Motor abkühlen lassen, bevor der Generator im Gebäudeinnern gelagert wird.
- Die Auspuffanlage erhitzt sich während des Betriebs, und bleibt auch noch nach dem Abstellen des Motors für kurze Zeit heiß.  
Die Warnhinweise am Generator beachten, um Verbrennungen zu vermeiden.



- Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Das Nachfüllen des Kraftstoffs muß in einem gut belüfteten Raum sowie bei abgestelltem Motor erfolgen.
- Beim Auftanken nicht rauchen; offene Flammen und Funken sind fernzuhalten.  
Das Nachfüllen von Kraftstoff stets in einem gut belüfteten Raum vornehmen.
- Verschütteter Kraftstoff muß sofort aufgewischt werden.



- Die Anschlüsse für eine Notstromversorgung an ein Gebäudestromnetz sind nur durch einen qualifizierten Elektriker vorzunehmen, und müssen allen zutreffenden Vorschriften und elektrischen Codes entsprechen. Bei einem inkorrekten Anschluß besteht die Möglichkeit, daß Generatorstrom in das Stromnetz zurückfließt. Dies kann schwere Verletzungen des Reparaturpersonals durch Stromschlag verursachen, wenn während der Abschaltperiode Reparaturen an den Leitungen ausgeführt oder diese von anderen Personen berührt werden; ebenso kann beim Wiedereinschalten der Stromversorgung der Generator explodieren, Feuer fangen oder einen Brand der elektrischen Anlage im Gebäude verursachen.

# 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

## ⚠ ADVERTENCIA

Para una operación segura —



- El generador Honda está diseñado para proporcionar un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual del propietario antes de operar el generador. Si no lo hace así, podrían producirse daños personales o en el equipo.



- Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso. No ponga nunca en funcionamiento el generador en lugares cerrados. Asegúrese de proporcionar una ventilación adecuada. Cuando se instala, deberá respetarse la protección de la ventilación.



- El silenciador se calienta mucho durante la operación y permanece caliente durante algún tiempo después de haber parado el motor. Tenga cuidado de no tocar el silenciador mientras esté caliente. Espere a que se enfríe el motor antes de guardar el generador en lugares cerrados.
- El sistema de escape se calienta durante la operación y permanece caliente después de haber parado el motor. Para evitar quemaduras, preste atención a las marcas de advertencia adheridas al generador.



Ⓢ STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING.  
Ⓢ ARRÊTEZ LE MOTEUR AVANT DE REFAIRE LE PLEIN.  
Ⓢ VOR AUFTANKEN MOTOR ABSTELLEN.  
Ⓢ ARRESTARE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORMENTO.  
Ⓢ PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR.  
Ⓢ DESLIGUE O MOTOR ANTES DE ABASTECER.  
Ⓢ ITAMATATE TH MOTOORI ENNEN TANKKAUSTA.  
Ⓢ STANG AV MOTORN FÖRE BRÄNSLEPÅFILLNING.  
Ⓢ STOP MOTOREN FÖR BRÄNSLEPÅFILLNING.  
Ⓢ SLÅ AV MOTOREN FÖR PÅFILLNING.  
Ⓢ SAMMUTA MOTTORI ENNEN TANKKAUSTA.

- La gasolina es muy inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. Reposte en un lugar bien ventilado con el motor parado.
- Mantenga apartado el generador de cigarrillos, humos y chispas cuando reposte. Reposte siempre en un lugar bien ventilado.
- Frote enseguida la gasolina que se haya derramado.



- Las conexiones para la alimentación de reserva con el sistema eléctrico de un edificio debe realizarlas un electricista cualificado y deben satisfacer todas las leyes y códigos eléctricos aplicables. Las conexiones incorrectas pueden permitir que fugas de corriente eléctrica desde el generador se realimenten a las líneas de alimentación. Este tipo de realimentación puede electrocutar a trabajadores de la compañía eléctrica u otras personas que se ponen en contacto con líneas eléctricas durante un corte de alimentación, y cuando se repone la alimentación, el generador puede explotar, quemarse o causar incendios en el sistema eléctrico del edificio.

## ⚠️ WARNUNG

### Sichere Betrieb:

- Vor dem Beginn der Arbeit stets ein Vorbetriebsprüfung durchführen (Seite 14). Sie können dadurch einen Unfall oder eine Beschädigung des Geräts vermeiden.
- Den Generator während des Betriebs mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Maschinen entfernt aufstellen.
- Den Generator auf einer ebenen Fläche aufstellen.  
Wenn der Generator in einer Schräglage betrieben wird, kann Kraftstoff ausfließen.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.  
Den Motor niemals in geschlossenen oder beengten Räumlichkeiten laufen lassen.  
Für ausreichende Belüftung sorgen.
- Lernen Sie, wie man den Generator sofort anhalten kann, und machen Sie sich mit allen Bedienungselementen vertraut. Erlauben Sie niemandem, den Generator ohne entsprechende Unterweisung zu bedienen.
- Während des Betriebs sind Kinder und Haustiere vom Generator fernzuhalten.
- Wenn der Generator läuft, von allen rotierenden Teilen einen sicheren Abstand einhalten.
- Bei einer inkorrekten Handhabung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages; den Generator niemals mit nassen Händen bedienen.
- Den Generator nicht ungeschützt in Regen oder Schnee betreiben; das Gerät ist stets vor Feuchtigkeit zu schützen.
- Benzin ist äußerst leicht entzündlich und unter bestimmten Umständen hochexplosiv. Beim Tanken immer für eine gute Belüftung sorgen und den Motor ausschalten.
- Der Anschluß eines Notstromaggregats (für den Fall eines Stromausfalls) an das Versorgungsnetz eines Gebäudes muß von einem kompetenten Elektriker ausgeführt werden und den anwendbaren elektr. Sicherheitsvorschriften entsprechen. Falsche Anschlüsse können zur Einspeisung von Elektrizität in das Netz führen. Dieser Vorgang kann zu lebensgefährlichen Stromschlägen für Beschäftigte des Stromversorgungsunternehmens oder anderen Personen führen, die bei der Reparatur die Netzleitungen berühren. Außerdem kann der Generator bei erneuter Zuschaltung der Netzspannung explodieren, brennen oder einen Brand im elektrischen Leitungssystem des Gebäudes verursachen.

---

**▲ ADVERTENCIA**

Para asegurar una operación segura —

- Efectuar siempre la inspección antes de la operación (página 15) antes de poner en marcha el motor. De esta forma se podría evitar un accidente o daños en el equipo.
- Durante su operación, coloque el generador alejado por lo menos a 1 m de edificios u otros equipos.
- Opere el generador sobre una superficie nivelada.  
Si el generador se inclina, puede resultar en un derrame de combustible.
- El gas de escape contiene monóxido de carbono que es venenoso.  
No haga funcionar el generador en un lugar cerrado.  
Cerciórese de proporcionar una adecuada ventilación.
- Aprenda a detener el generador rápidamente, y comprenda la operación de todos los controles. No permita que nadie opere el generador sin instrucciones apropiadas.
- Mantenga a los niños y animales domésticos alejados del generador cuando se encuentra en operación.
- Manténgase alejado de las partes rotativas mientras el generador se encuentra funcionando.
- El generador es una fuente potencial de descargas eléctricas cuando se opera equivocadamente; no opere con las manos húmedas.
- No opere el generador en la lluvia o nieve, ni permita que se moje.
- La gasolina es extremadamente inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva. Llene el depósito en un lugar bien ventilado estando el motor parado.
- Las conexiones de la alimentación de reserva para el sistema eléctrico de un edificio deben ser hechas por un electricista cualificado y deben cumplir con lo indicado en todos los códigos y leyes aplicables relacionados con la electricidad. Unas conexiones incorrectas pueden hacer que la corriente eléctrica producida por el generador pase a las líneas de utilidad. Ese suministro accidental puede electrocutar a los empleados de la compañía u a otros que toquen las líneas durante una interrupción de la alimentación, y cuando ésta se restaure, el generador puede explotar, quemarse o provocar un incendio en el sistema eléctrico del edificio.

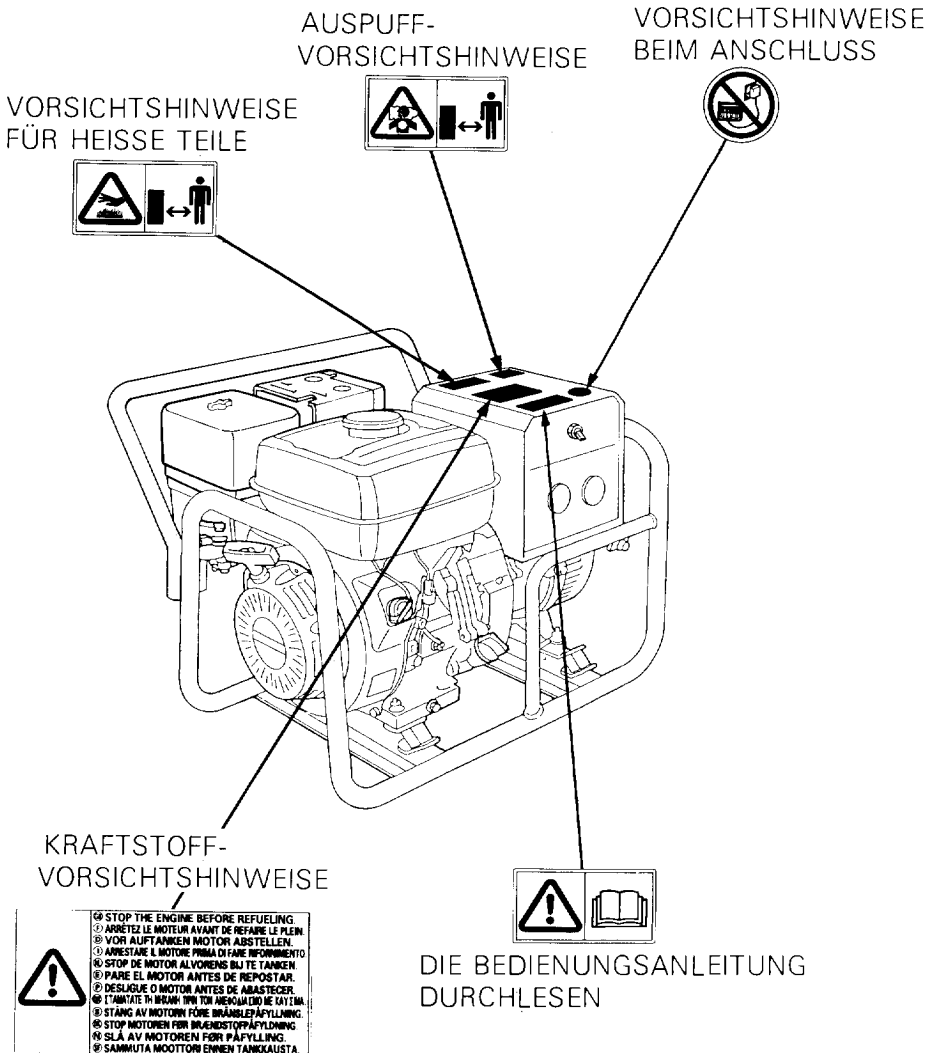
## 2. LAGE DER SICHERHEITS-AUFKLEBER

[Nur für Typen EG4500X: F, G, GV]

Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können.

Die in dieser Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatz-Aufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.





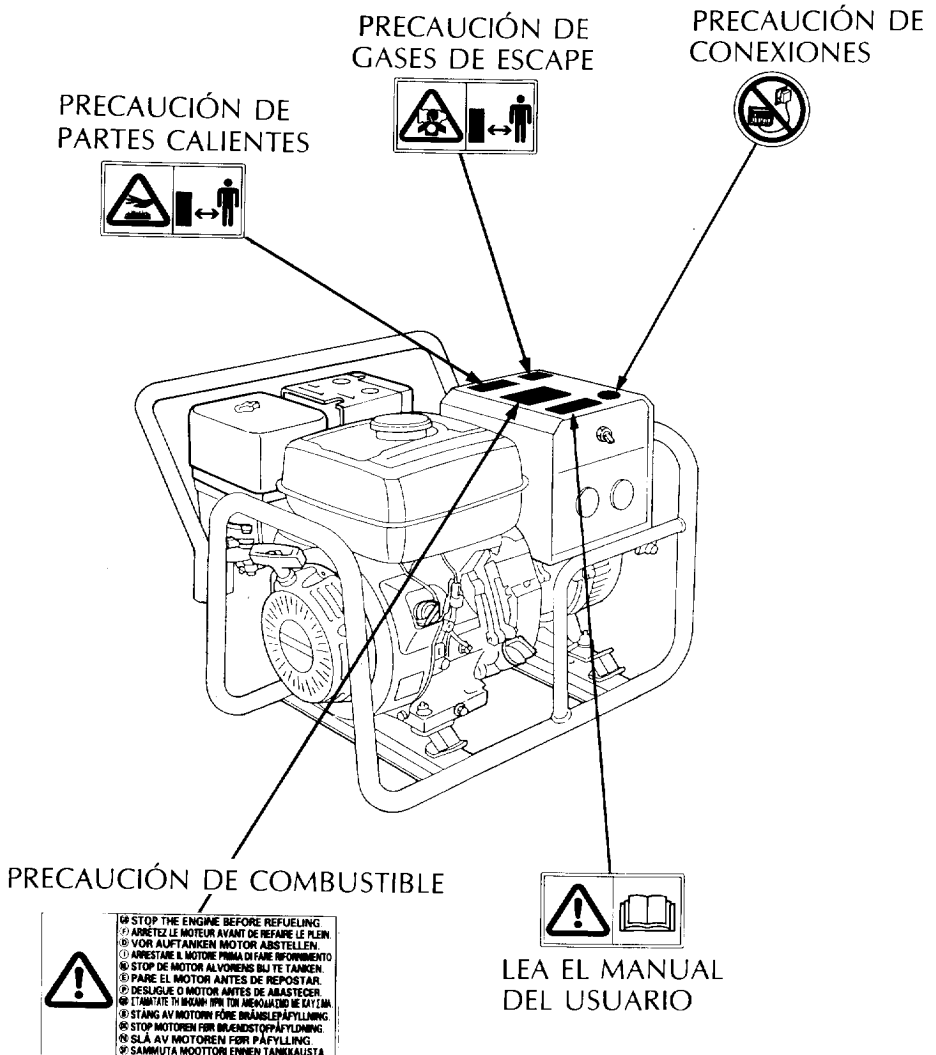
## 2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

[Sólo tipos EG4500X: F, G, GV]

Estas etiquetas le advierten los peligros potenciales que pueden causar daños serios.

Lea con atención las etiquetas y notas de seguridad así como las precauciones descritas en este manual.

Si se despega una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.



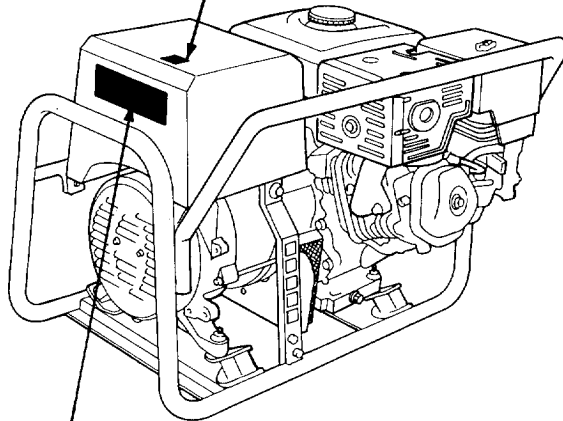
Lage der CE-Markierung und des Geräuschpegel-Hinweisschilds

[Nur für Typen EG4500X: F, G, GV]


GERÄUSCHPEGEL-  
HINWEISSCHILD



[Beispiel: EG4500X  
GERÄUSCHPEGELHINWEISSCHILD]



CE MARKE

		Hersteller und Anschrift <b>EG4500X</b> <b>HONDA MOTOR CO. LTD.</b> 2-1-1 Minami Aoyama Minato-ku Tokyo, Japan		Maximale Außentemperatur
Generating set ISO 8528		Rated power COP <b>4.0Kw</b>	<b>50Hz</b>	<b>Max. 40°C</b> ←
		Rated power factor <b>1.0</b>	<b>230V</b>	<b>Max. 1000m</b> ←
		Year of Mfg. <b>199</b>	<b>17.4A</b>	<b>Mass 67.5 Kg</b> ←
				Trockengewicht

[Beispiel: EG4500X CE-MARK]

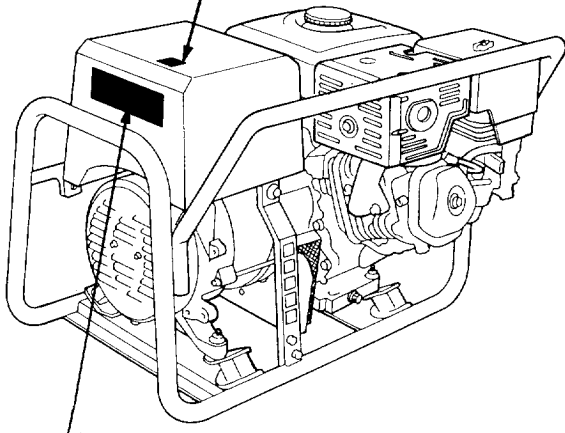
Ubicaciones de la marca de CE y de la etiqueta de ruido

[Sólo tipos EG4500X: F, G, GV]

ETIQUETA DE RUIDO




[Ejemplo: ETIQUETA DE RUIDO de EG4500X]



MARCA CE

Fabricante y dirección

Temperatura ambiental máxima

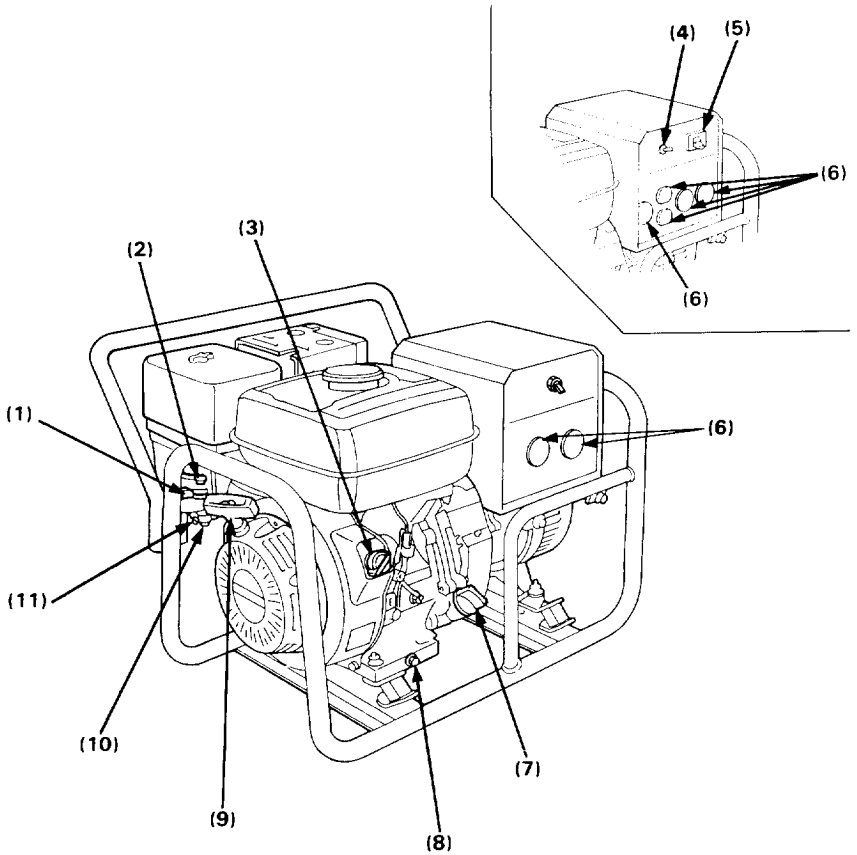
	Generating set		<b>EG4500X</b> <b>HONDA MOTOR CO, LTD.</b> 2-1-1 Minami Aoyama Minato-ku Tokyo, Japan	
	ISO 8528			
	Rated power COP	4.0Kw	50Hz	Max. 40°C
Rated power factor	1.0	230V	Max. 1000m	
Year of Mfg.	199	17.4A	Mass 67.5 Kg	

Altitud máxima

Peso en seco

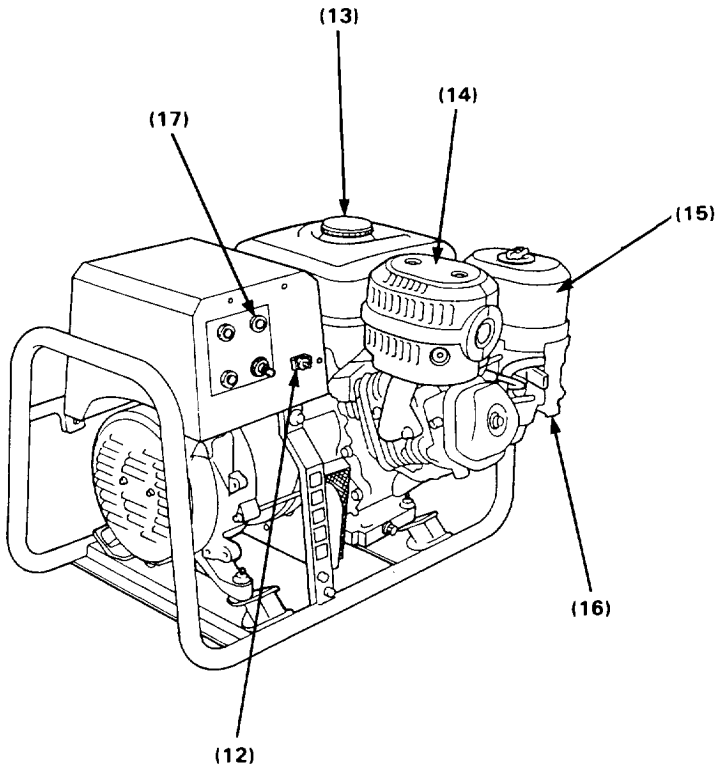
[Ejemplo: MARCA CE de EG4500X]

### 3. BEZEICHNUNG DER TEILE



- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| (1) KRAFTSTOFFHAHN                   | (10) SCHLAMMKAPPE                |
| (2) CHOKEHEBEL                       | (11) VERGASERABLASS-<br>SCHRAUBE |
| (3) MOTORSCHALTER                    | (12) ERDUNGSKLEMME               |
| (4) SPANNUNGSWAHLSCHALTER<br>(TYP C) | (13) TANKDECKEL                  |
| (5) WECHSELSTROM-UNTER-<br>BRECHER   | (14) SCHALLDÄMPFER               |
| (6) WECHSELSTROM-STECK-<br>DOSEN     | (15) LUFTFILTER                  |
| (7) MOTORÖLEINFÜLLVER-<br>SCHLUSS    | (16) ZÜNDKERZENSTECKER           |
| (8) MOTORÖLABLASSSCHRAUBE            | (17) SCHUTZSCHALTER<br>(TYP C)   |
| (9) RÜCKLAUFSTARTERGRIF              |                                  |

### 3. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES



- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| (1) VALVULA DE COMBUSTIBLE | (9) EMPUÑADURA DEL ARRAN-   |
| (2) PALANCA DE ESTRAN-     | CADOR DE RETROCESO          |
| GULACION                   | (10) TAZA DE SEDIMENTOS     |
| (3) INTERRUPTOR DEL MOTOR  | (11) TORNILLO DE DRENAJE    |
| (4) SELECTOR DE TENSION    | DEL CARBURADOR              |
| (tipo C)                   | (12) TERMINAL DE TIERRA     |
| (5) DISYUNTOR DEL CIRCUITO | (13) TAPA DEL DEPÓSITO DE   |
| DE CA                      | COMBUSTIBLE                 |
| (6) RECEPTACULOS DE CA     | (14) SILENCIADOR            |
| (7) TAPA DEL ORIFICIO DE   | (15) FILTRO DE AIRE         |
| LLENADO DE ACEITE DEL      | (16) SOMBRERETE DE LA BUJIA |
| MOTOR                      | (17) PROTECTOR DEL CIRCUITO |
| (8) PERNO DE DRENAJE DE    | (tipo C)                    |
| ACEITE DEL MOTOR           |                             |

## 4. STARTVORBEREITUNG

### VORSICHT:

Den Generator unbedingt auf ebener Fläche bei abgestelltem Motor überprüfen.

1. Den Motorölstand kontrollieren.

### VORSICHT:

Motoröl hat einen großen Einfluß auf die Leistung und Lebensdauer des Motors. Nichtlösliche Öle und Pflanzenöle sind nicht zu empfehlen.

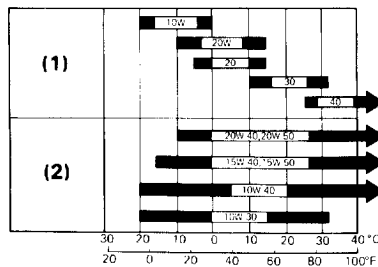
Honda-Viertaktöl oder ein äquivalentes hochlösliches Qualitäts-Motoröl verwenden, das den Anforderungen der amerikanischen Automobilhersteller für die Klasse SG·SF entspricht oder übertrifft. (Motoröle der Klasse SG·SF sind auf den Behältern entsprechend gekennzeichnet.)

Für allgemeine Verwendung bei allen Temperaturen wird SAE 10W/30 empfohlen. Die in der Tabelle enthaltenen anderen Viskositäten können verwendet werden, wenn die Durchschnittstemperatur im Einsatzgebiet innerhalb des entsprechenden Temperaturbereichs liegt.

1. Den Öleinfüllverschluß abnehmen und den Tauchstab sauberwischen.
2. Den Tauchstab in den Öleinfüllstutzen einführen, aber nicht einschrauben.
3. Wenn der Ölstand niedrig ist, bis zur Oberkante des Einfüllstutzens mit dem empfohlenen Öl nachfüllen.

**VORSICHT: Betrieb des Motors mit zu wenig Öl kann schwerwiegende Beschädigungen des Motors verursachen.**

- (1) SG·SF EINBEREICHSÖL
- (2) SG·SF MEHRBEREICHSÖL
- (3) EINFÜLLÖFFNUNG
- (4) ÖLEINFÜLLVERSCHLUSS
- (5) MAXIMALNIVEAU



## 4. COMPROBACIÓN ANTES DE LA OPERACIÓN

### PRECAUCIÓN:

Cerciorarse de que el generador esté sobre una superficie nivelada con el motor parado.

1. Comprobar el nivel de aceite de motor.

### PRECAUCIÓN:

El aceite de motor es uno de los mayores factores que afectan el rendimiento del motor y la duración de servicio. No se recomiendan los aceites sin detergentes o aceites vegetales.

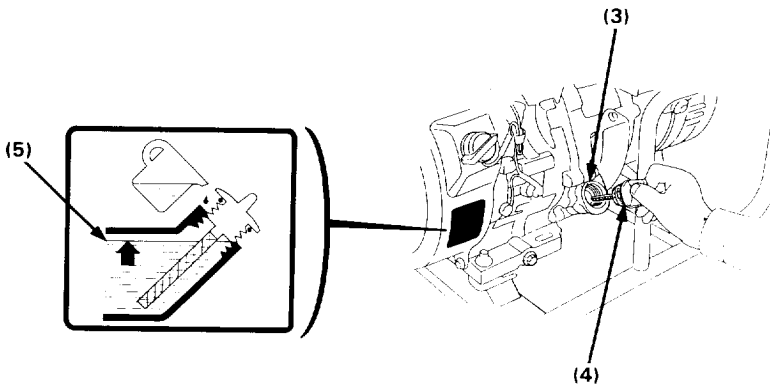
Utilice un aceite Honda para motores de 4 tiempos u otro aceite para motores equivalente que sea altamente detergentes y de máxima calidad para que cumpla con los requerimientos de los fabricantes de automóviles de los EE.UU. para la clasificación de servicio SG·SF. (Los aceites para motores clasificados SG·SF mostrarán esta clasificación en el recipiente.)

Para uso general bajo todas las temperaturas se recomienda el aceite SAE 10W/30. Otros aceites de viscosidades mostradas en la tabla podrán utilizarse cuando la temperatura media en su zona de residencia quede entre el margen indicado.

1. Quite el tapón del orificio de llenado de aceite y limpie la varilla de comprobación.
2. Inserte la varilla de comprobación en el cuello del orificio de llenado de aceite pero no la atornille todavía.
3. Si el nivel estuviese bajo, añada el aceite recomendado hasta que el nivel alcance la parte superior del cuello del orificio de llenado.

**PRECAUCION:** El funcionamiento del motor sin aceite suficiente podría causar averías considerables en el motor.

- (1) VISCOSIDAD UNICA SG·SF
- (2) VISCOSIDAD MULTIPLE SG·SF
- (3) ORIFICIO DE LLENADO
- (4) TAPA DEL ORIFICIO DE LLENADO
- (5) LIMITE SUPERIOR



---

## 2. Den Kraftstoffstand kontrollieren

Kraftfahrzeugbenzin verwenden (unverbleites Benzin oder Benzin mit niedrigem Bleigehalt wird empfohlen, um Verbrennungsrückstände auf ein Minimum zu beschränken).

Bei niedrigem Kraftstoffstand bis zum Rand des Filtersiebs auffüllen.

Niemals ein Öl-Benzin-Gemisch oder schmutziges Benzin verwenden. Eindringen von Schmutz, Staub oder Wasser in den Kraftstofftank verhindern. Nach dem Auffüllen den Tankdeckel wieder gut festdrehen.

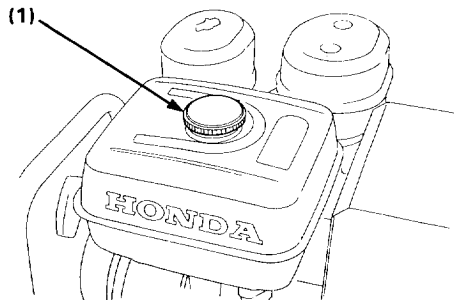
### ▲ WARNUNG

- Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
- Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken. Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
- Den Tank nicht überfüllen (im Einfüllstutzen sollte sich kein Kraftstoff befinden), und nach dem Auftanken sicherstellen, daß der Tankverschluß gut verschlossen ist.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Benzindämpfe oder verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, daß dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und daß sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut, sowie das Einatmen von Dämpfen vermeiden. **AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**

KRAFTSTOFFTÄNKINHALT: 7,0 l

1. Den Kraftstoffstand überprüfen.
2. Wenn der Stand niedrig ist, bis zur Schulter des Kraftstofffilters auffüllen.

- (1) TANKDECKEL
- (2) KRAFTSTOFFFILTER





## 2. Comprobación del nivel de combustible.

Utilice gasolina de automóvil (se prefiere sin plomo o con poco plomo para minimizar los depósitos en la cámara de combustión).

**SOLAMENTE PARA NUEVA GALES DEL SUR.**

Utilice solamente gasolina sin plomo.

No utilice nunca una mezcla de aceite y gasolina o una gasolina sucia. Evite que las impurezas, polvo o agua ingresen al interior del depósito de combustible.

Luego de rellenar, apriete firmemente la tapa del orificio de llenado de combustible.

### ▲ ADVERTENCIA

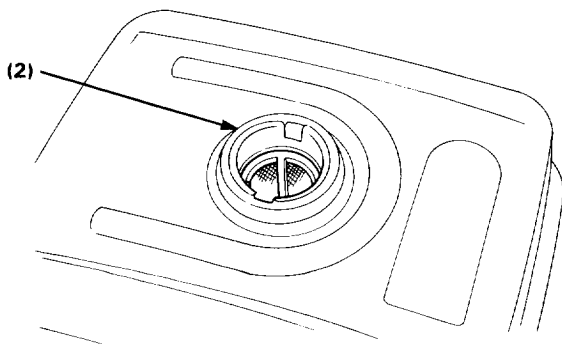
- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- Llene el depósito de combustible en un lugar bien ventilado y con el motor detenido. No fume ni permita la presencia de fuego ni chispas cuando rellene o en el lugar donde guarde la gasolina.
- No llene excesivamente el depósito de combustible. Después de rellenar, cerciórese de que la tapa del depósito se cierre de manera adecuada y segura.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El vapor del combustible o las partes derramadas pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca y permita la disipación de los vapores del combustible antes de poner en marcha el motor.
- Evite un contacto repetido o prolongado con la piel o la inhalación de vapor. **MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

CAPACIDAD DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE: 7,0 ℓ

1. Compruebe el nivel de combustible.
2. Si el nivel estuviese bajo, añada más hasta alcanzar el borde del filtro de combustible.

(1) TAPA DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

(2) FILTRO DE COMBUSTIBLE



---

## Alkoholhaltiges Benzin

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, daß seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene. Es gibt zwei Arten von "Gasohol"; die eine enthält Äthanol, und die andere Methanol. Verwenden Sie kein Gasohol, das mehr als 10% Äthanol enthält. Verwenden Sie kein Benzin mit beigemischttem Methanol (Methyl- oder Holzalkohol), das nicht auch Lösungs- und Rostschutzmittel für Methanol enthält. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin mit mehr als 5% Methanolanteil, selbst wenn es Lösungs- und Rostschutzmittel enthält.

### ZUR BEACHTUNG:

- Beschädigungen des Kraftstoffsystems oder Betriebsstörungen des Motors, die auf die Verwendung solcher Kraftstoffe zurückzuführen sind, werden nicht durch die Neuwagen-Garantie abgedeckt. HONDA kann die Verwendung von Kraftstoffen mit Methanolanteil nicht gutheißen, da die Gutachten über ihre Eignung noch unvollständig sind.
- Bevor Sie Kraftstoff von einer unbekanntenen Tankstelle kaufen, versuchen Sie herauszufinden, ob der Kraftstoff Alkohol enthält, und wenn ja, von welcher Art und wieviel. Falls Sie nach dem Gebrauch von alkoholhaltigem Benzin irgendwelche unerwünschten Begleiterscheinungen feststellen, verwenden Sie Benzin, von dem Sie wissen, daß es keinen Alkohol enthält.

### 3. Das Luftfilter kontrollieren.

Überprüfen Sie das Luftfilterelement, um sicherzugehen, daß es sauber und in gutem Zustand ist. Das Element gegebenenfalls reinigen oder auswechseln (Seite 40).

**VORSICHT: Betreiben Sie den Motor niemals ohne Luftfilter. Andernfalls werden Schadstoffe wie Staub und Schmutz durch den Vergaser in den Motor gesaugt, was zu schnellem Motorverschleiß führt.**

---

## Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda. Existen dos tipos de "gasohol": uno que contiene etano y otro que contiene metanol. No utilice gasohol con más del 10% de etano. No utilice tampoco gasolina que contenga metanol (alcohol metílico o de madera) sin tener disolventes e inhibidores contra la corrosión. No utilice nunca gasolina con más del 5% de metanol, incluso cuando ésta tenga disolventes e inhibidores contra la corrosión.

### NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor debido a la utilización de combustibles que contengan alcohol no están cubiertos por la garantía. Honda no puede aprobar la utilización de combustibles con metanol porque no dispone de pruebas que demuestren su idoneidad.
- Antes de adquirir combustible de una gasolinera desconocida, compruebe si el combustible tiene alcohol. Si lo tuviese, asegúrese del tipo y porcentaje de alcohol utilizado. Si notase algún síntoma de funcionamiento inapropiado cuando utiliza gasolina con alcohol, o una que usted cree que tiene alcohol, cambie la gasolina por otra que usted sepa que no tiene alcohol.

## 3. Comprobar el elemento del filtro.

Compruebe el elemento del filtro de aire para ver si está limpio y en buenas condiciones. Limpie o cambie el elemento si es necesario (página 41).

**PRECAUCIÓN:** No ponga nunca en funcionamiento el motor sin haber instalado el filtro de aire. De lo contrario, el motor se desgastará rápidamente debido al polvo y a la suciedad que entran en su interior a través del carburador.

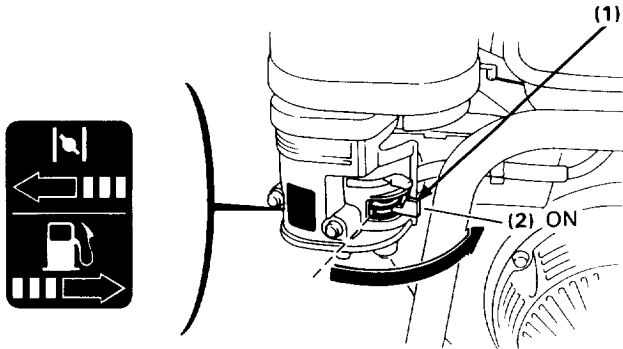
## 5. ANLASSEN DES MOTORS

Sicherstellen, daß der Wechselstrom-Unterbrecher ausgeschaltet ist (OFF).

1. Den Kraftstoffhahn öffnen.

(1) KRAFTSTOFFHAHN

(2) ON

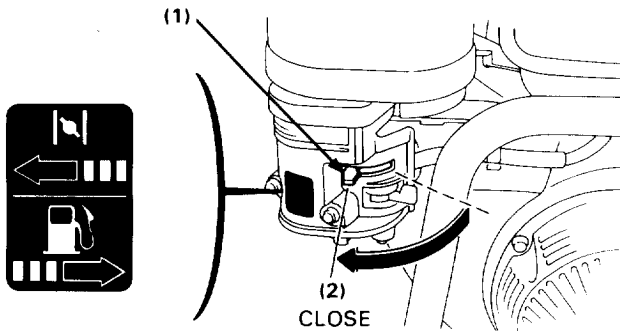


2. Den Chokehebel schließen (CLOSE).

ZUR BEACHTUNG: Den Choke bei warmem Motor oder hoher Lufttemperatur nicht verwenden.

(1) CHOKEHEBEL

(2) CLOSE



## 5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

---

Asegúrese de que el disyuntor del circuito de CA esté en la posición de desactivado.

1. Abra la válvula de combustible.

(1) VALVULA DE COMBUSTIBLE

(2) ON

2. Cierre la palanca de estrangulación.

NOTA: No utilice la estrangulación si el motor está caliente o la temperatura del aire está alta.

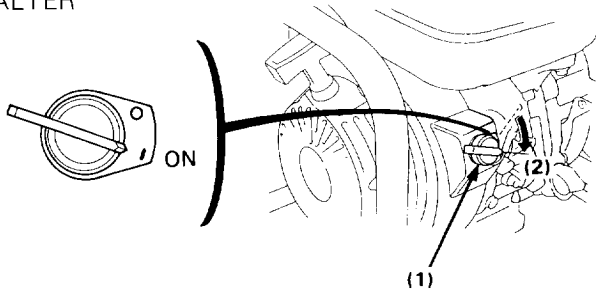
(1) PALANCA DEL ESTRANGULADOR

(2) CIERREL

3. Den Motorschalter auf die Position ON drehen.

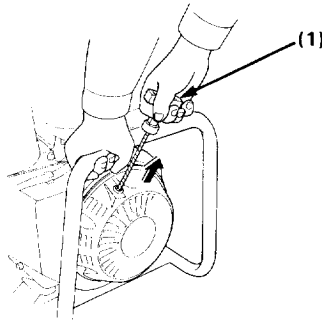
(1) MOTORSCHALTER

(2) ON



4. Den Startergriff ziehen, bis Verdichtung spürbar ist, dann kräftig ziehen.

(1) STARTERGRIFF

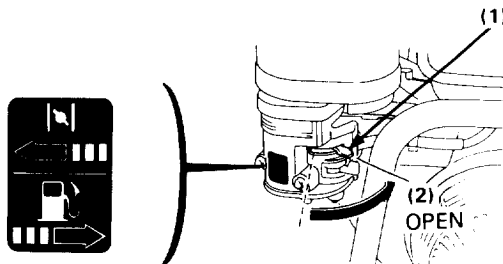


**VORSICHT:** Den Startergriff nicht zum Motor zurückschnellen lassen, sondern langsam mit der Hand zurückführen, um eine Beschädigung des Starters zu verhindern.

5. Wenn der Motor warmläuft, die Chokestange auf OPEN drehen.

(1) CHOKEHEBEL

(2) OPEN



---

3. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.

(1) INTERRUPTOR DEL MOTOR

(2) ON

4. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta que se sienta algo de resistencia. Luego tire con fuerza.

(1) EMPUÑADURA DEL ARRANCADOR

**PRECAUCION:** No permita que la empuñadura del arrancador vuelva con fuerza contra el motor. Vuelva a poner suavemente la empuñadura en su posición para evitar dañar el arrancador.

5. Abra la estrangulación según se va calentando el motor.

(1) PALANCA DEL ESTRANGULADOR

(2) OPEN

---

- **Betrieb in großen Höhen**

In großen Höhen über dem Meeresspiegel verändert sich das normale Kraftstoff/Luftgemisch zu einem überfetteten Gemisch. Dies verursacht sowohl einen Leistungsverlust als auch erhöhten Kraftstoffverbrauch.

Die Leistung beim Betrieb in großen Höhen kann durch den Einbau einer Hauptdüse mit kleinerer Bohrung und einer Neueinstellung der Gemisch-Regulierschraube verbessert werden. Wenn die Generators ständig in Höhen von 1830 m über dem Meeresspiegel betrieben wird, lassen Sie diese Vergaser-Kalibrierung von Ihrem Honda Händler vornehmen.

Selbst mit der empfohlenen Vergaser-Einstellung verringert sich die Leistung um ungefähr 3,5% für jede Steigerung von 305 m über dem Meeresspiegel. Ohne die oben beschriebenen Veränderungen ist der Leistungsverlust allerdings noch höher.

**VORSICHT:** Wenn die Generators in einer niedrigeren Meereshöhe als die für die Vergaser-Kalibrierung vorgesehenen betrieben wird, kann Leistungsverlust, Überhitzen und sogar ein ernsthafter Motorschaden durch ein zu mageres Kraftstoff/Luftgemisch eintreten.



---

- **Operación en altitudes elevadas**

En una altitud elevada, la mezcla de aire y combustible en el carburador normal será excesivamente rica. El rendimiento disminuirá, y aumentará el consumo de combustible.

El rendimiento en altitudes elevadas puede mejorarse instalando en el carburador un surtidor de combustible principal de diámetro más pequeño, y reajustando el tornillo guía. Si opera siempre conduciendo la generador en altitudes más elevadas que 1.830 m sobre el nivel del mar, permita que su concesionario autorizado Honda realice estas modificaciones en el carburador.

Aun con un surtidor de carburador adecuado, la potencia del motor disminuirá aproximadamente en un 3,5% por cada 305 metros de aumento en altura. La altura afectará aun más la potencia si no se realiza ninguna modificación en el carburador.

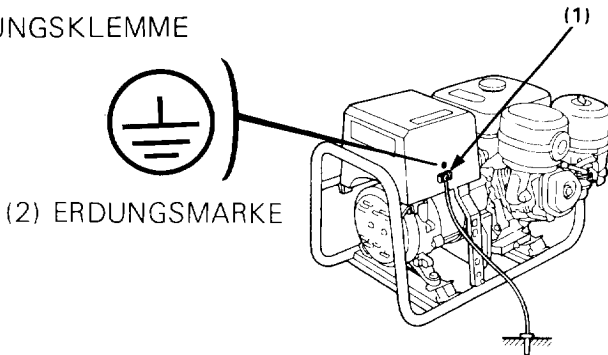
**PRECAUCIÓN:** La operación de la generador en una altitud inferior a la que se ajusta el surtidor del carburador puede resultar en un menor rendimiento, sobrecalentamiento, y en serios daños al motor causados por un excesivo paso de mezcla de aire y combustible.

## 6. BENUTZUNG DES GENERATORS

### ▲ WARNUNG

- Um einen elektrischen Schlag durch defekte Elektrogeräte zu verhindern, muß der Generator geerdet werden. Ein Stück Kabel zwischen dem Erdungsanschluß des Generators und einer externen Masse verbinden.
- Der Anschluß eines Notstromaggregats (für den Fall eines Stromausfalls) an das Versorgungsnetz eines Gebäudes muß von einem kompetenten Elektriker ausgeführt werden und den anwendbaren elektr. Sicherheitsvorschriften entsprechen. Falsche Anschlüsse können zur Einspeisung von Elektrizität in das Netz führen. Dieser Vorgang kann zu lebensgefährlichen Stromschlägen für Beschäftigte des Stromversorgungsunternehmens oder anderen Personen führen, die bei der Reparatur die Netzleitungen berühren. Außerdem kann der Generator bei erneuter Zuschaltung der Netzspannung explodieren, brennen oder einen Brand im elektrischen Leitungssystem des Gebäudes verursachen.

(1) ERDUNGSKLEMME



(2) ERDUNGSMARKE

### VORSICHT:

- Der Betrieb mit maximaler Leistung (siehe Seite 56, 58) auf 30 Minuten begrenzen.  
Für Dauerbetrieb nicht die Nennleistung (siehe Seite 56, 58) überschreiten. In beiden Fällen muß die Gesamt-Wattzahl aller angeschlossenen Geräte berücksichtigt werden.
- Die meisten Gerätemotoren verbrauchen mehr als ihre angegebene Nennleistungsaufnahme zum Anlaufen.
- Nicht die spezifizierte Strombegrenzung der einzelnen Steckdosen überschreiten.
- Den Generator nicht an einen Haushalts-Stromkreis anschließen, weil dadurch der Generator oder die Haushaltsgeräte beschädigt werden können.

### ZUR BEACHTUNG:

- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen von max. 60 m, bei einem Leitungsquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, bzw. max. 100 m, bei einem Leitungsquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>.

## 6. UTILIZACIÓN DEL GENERADOR

---

### ⚠️ ADVERTENCIA

- Para prevenir descargas eléctricas de aparatos defectuosos, el generador debe ser puesto a tierra. Conecte un cable resistente entre el terminal de la puesta a tierra del generador y una fuente de puesta a tierra externa.
- Las conexiones de la alimentación de reserva para el sistema eléctrico de un edificio deben ser hechas por un electricista cualificado y deben cumplir con lo indicado en todos los códigos y leyes aplicables relacionados con la electricidad. Unas conexiones incorrectas pueden hacer que la corriente eléctrica producida por el generador pase a las líneas de utilidad. Ese suministro accidental puede electrocutar a los empleados de la compañía u a otros que toquen las líneas durante una interrupción de la alimentación, y cuando ésta se restaure, el generador puede explotar, quemarse o provocar un incendio en el sistema eléctrico del edificio.

(1) TERMINAL DE TIERRA

(2) MARCA DE TIERRA

### PRECAUCION:

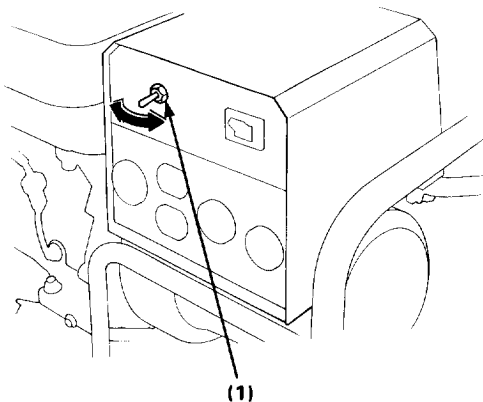
- Limite a 30 minutos el funcionamiento a la máxima potencia (ver páginas 57, 59).  
Para un funcionamiento completo, no exceda la potencia nominal (ver páginas 57, 59). En ambos casos, deberá considerarse el vatiaje total de todos los aparatos conectados.
- La mayoría de los motores de los aparatos eléctricos necesitan más de su vatiaje nominal para ponerse en marcha.
- No exceda el límite de corriente especificado para cualquiera de los receptáculos.
- No conecte el generador al circuito del hogar. Esto podría dañar el generador y los electrodomésticos del hogar.

- 
1. Den Spannungswahlschalter auf die erforderliche Position stellen (nur ausgerüsteter Typ).

ZUR BEACHTUNG: Bei Einstellung des Schalters auf 120 V können drei Steckdosen für 120 V Geräte verwendet werden. Bei Einstellung auf 120 V/240 V können drei Steckdosen für 120 V und eine Steckdose für 240 V verwendet werden (nur ausgerüsteter Typ).

2. Das Verbrauchsgerät anschließen.
3. Den Wechselstrom-Unterbrecher einschalten.  
Dieser Generator ist mit einem automatischen Spannungsregler (AVR) für stabile Spannungsversorgung ausgerüstet.

- (1) SPANNUNGSWAHLSCHALTER (nur ausgerüsteter Typ)
- (2) STECKER
- (3) WECHSELSTROM-UNTERBRECHER



#### VORSICHT:

Sich vergewissern, daß Elektrogeräte die maximale Nennbelastbarkeit des Generators nicht überschreiten. Eine längere Überlastung des Stromkreises aktiviert den Unterbrecher; eine kurzzeitige Überlastung verursacht wahrscheinlich keine Stromkreisunterbrechung, verkürzt aber die Lebensdauer des Generators.

Vor dem Anschluß der Elektrogeräte an den Generator sich vergewissern, daß sich alle Geräte in gutem Betriebszustand befinden. Wenn ein Gerät Anzeichen einer Funktionsstörung aufweist, nur noch langsam läuft oder gar stehenbleibt, sofort den Unterbrecher und den Motorschalter des Generators abschalten. Dann das betreffende Elektrogerät abtrennen und die Ursache der Störung feststellen.

1. Ponga el selector de tensión en ambas posiciones (Sólo el tipo provisto).

NOTA: Si pone el selector para 120 V podrá utilizar tres receptáculos para aparatos de 120 V. Si selecciona 120 V/240 V, podrá utilizar tres receptáculos para 120 V y uno para 240 V (Sólo el tipo provisto).

2. Enchufe el aparato.

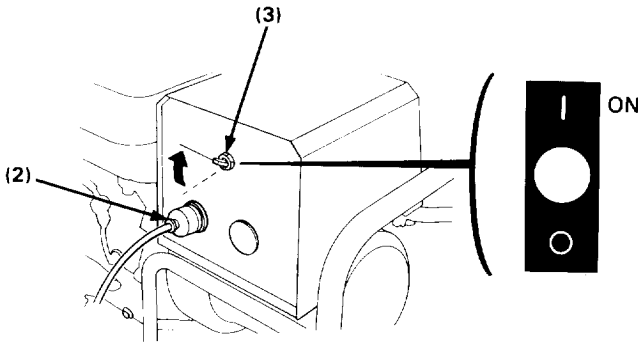
3. Active el disyuntor de CA.

Este generador está equipado con un AVR (regulador automático de tensión) para lograr un suministro de tensión estable.

(1) SELECTOR DE TENSION (Sólo el tipo provisto)

(2) ENCHUFE

(3) DISYUNTOR DEL CIRCUITO DE CA



### PRECAUCIÓN:

Cerciórese que los aparatos aplicados no funcionen a la capacidad de carga máxima del generador durante más de 30 minutos y que nunca excedan la capacidad de carga máxima. Una sobrecarga inusual desactivará el disyuntor de circuito. Una sobrecarga marginal puede no desactivar el disyuntor de circuito, pero acortará la duración de servicio del generador.

Cerciórese que todos los aparatos se encuentren en buenas condiciones de trabajo antes de conectarlos al generador. Si un aparato comienza a operar anormalmente, se convierte inestable o si se detiene repentinamente, desactive el disyuntor de circuito y el interruptor del motor inmediatamente. Luego desconecte el aparato y examine los posibles indicios de fallas en el funcionamiento.

---

## Ölwarnsystem

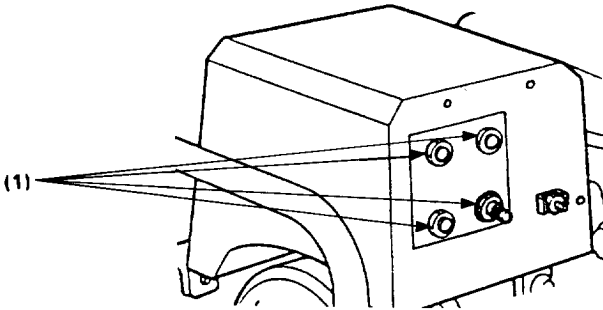
Das Ölwarnsystem soll Beschädigungen des Motors aufgrund einer unzureichenden Ölmenge im Kurbelkasten verhindern. Bevor der Ölstand im Kurbelkasten unter der Sicherheitsgrenze abfällt, schaltet das Ölwarnsystem den Motor automatisch aus (der Motorschalter verbleibt in der Position ON).

Wenn der Motor stoppt und sich nicht mehr anlassen läßt, vor einer Störungssuche in anderen Berichen den Ölstand überprüfen (Seite 14)).

### Schutzschalter (nur Typ C)

Die Schutzschalter schalter sich automatisch ab, wenn der Einzelschaltkreis überladen ist, oder wenn der angeschlossene Verbraucher einen Defekt aufweist. Wenn sich der Schutzschalter automatisch abschaltet, das angeschlossene Gerät auf einwandfreien Betrieb überprüfen und sicherstellen, daß die Nennlastkapazität des Schaltkreises vor der Nullstellung des Schutzschalters nicht überschritten wird.

#### (1) SCHUTZSCHALTER



---

## Sistema de alerta del nivel de aceite

El sistema de alerta del nivel de aceite ha sido diseñado para evitar que el motor se averíe debido a la falta de aceite en el cárter. Antes de que el nivel de aceite en el interior del cárter descienda por debajo de cierto límite de seguridad, el sistema de alerta del nivel de aceite apagará automáticamente el motor (el interruptor del motor permanecerá en la posición ON).

Si el motor se para y no vuelve a arrancar, compruebe el nivel del aceite de motor, (p.15) antes de realizar la localización y reparación de averías en otras partes.

### Protector del circuito (sólo el tipo C)

Los protectores del circuito se desactivarán automáticamente si el circuito individual se sobrecarga o el aparato enchufado en el circuito está averiado. Si se desactiva automáticamente el protector del circuito, compruebe si el aparato está funcionando correctamente y que no exceda la capacidad de carga nominal del circuito antes de reponer el protector del circuito.

### (1) PROTECTOR DEL CIRCUITO

## 7. ABSTELLEN DES MOTORS

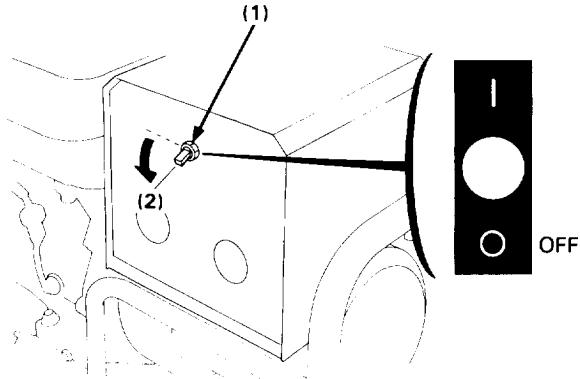
---

Zum Stoppen des Motors in einer Gefahrensituation den Motorschalter auf OFF drehen.

Bei normalem Betrieb:

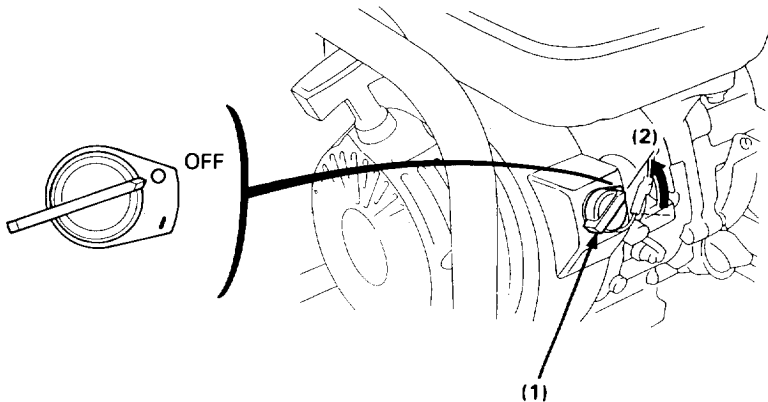
1. Die Wechselstrom-Unterbrecher ausschalten (OFF).

- (1) WECHSELSTROM-UNTERBRECHER
- (2) OFF



2. Den Motorschalter auf OFF stellen.

- (1) MOTORSCHALTER
- (2) OFF





## 7. PARO DEL MOTOR

---

Para parar el motor en casos de emergencia, ponga el interruptor del motor en la posición OFF.

Utilización normal:

1. Desactive el disyuntor del circuito de CA.

- (1) DISYUNTOR DEL CIRCUITO DE CA
- (2) OFF

2. Ponga el interruptor del motor en la posición OFF.

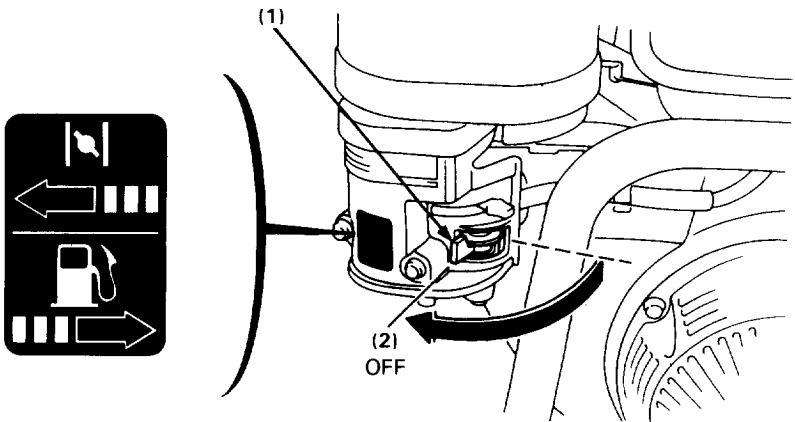
- (1) INTERRUPTOR DEL MOTOR
- (2) OFF

---

3. Den Kraftstoffhahn schließen.

(1) KRAFTSTOFFHAHN

(2) OFF



---

3. Cierre la válvula de combustible.

(1) VALVULA DE COMBUSTIBLE

(2) OFF

## 8. WARTUNG

Inspektion und Einstellung in regelmäßigen Abständen halten den Generator im bestmöglichen Betriebszustand.

Die vorgesehenen Prüf- und Wartungsintervalle werden nachfolgend beschrieben.

**⚠ WARNUNG** Vor den Wartungsarbeiten immer den Motor ausschalten. Wenn der Motor laufen muß, für eine ausreichende Belüftung sorgen. Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid.

**VORSICHT:** Nur Original-HONDA-Ersatzteile oder gleichwertige Qualität verwenden. Wenn Teile eingebaut werden, die nicht denselben Qualitätsstandard aufweisen, kann der Generator beschädigt werden.

### Wartungsplan

REGELMÄSSIGE WARTUNGEN Nach Ablauf der Monate bzw. Betriebsstunden, jeweils zum frühesten Zeitpunkt, auszuführen.		Vor jeder Verwen- dung	Nach dem ersten Monat bzw. 20 Be- triebs- stunden	Alle 3 Monate bzw. nach 50 Be- triebs- stunden	Alle 6 Monate bzw. nach 100 Be- triebs- stunden	Jährlich bzw. nach 300 Betriebs- stunden
GEGENSTAND						
Motoröl	Ölstand prüfen	●				
	Wechseln		●		●	
Luftfilter	Prüfen	●				
	Reinigen			● (1)		
Schlammkappe	Reinigen				●	
Zündkerze	Reinigen-Einstellen				●	
Funkenfänger (nur ausgerüsteter Typ)	Reinigen				●	
Ventilspiel	Prüfen-Einstellen					● (2)
Kraftstofftank und Sieb	Reinigen					● (2)
Kraftstoffleitung	Prüfen (Erforder- lichenfalls ersetzen)					Alle 2 Jahre (2)

ZUR BEACHTUNG (1): Bei Verwendung in staubigen Gebieten häufiger warten.

(2): Diese Teile sollten von einem autorisierten Honda-Händler gewartet werden, außer wenn der Benutzer über die geeigneten Werkzeuge und das erforderliche mechanische Können verfügt. Siehe das Honda Werkstatt-Handbuch.

## 8. MANTENIMIENTO

El propósito del programa de ajuste y mantenimiento es para mantener el generador en la mejor condición de operación.

Realice la inspección o servicio de acuerdo con el programa descrito en la tabla siguiente.

### ▲ ADVERTENCIA

Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento. Si el motor tuviese que funcionar, asegúrese de que lo hace en un lugar bien ventilado. El gas de escape contiene monóxido de carbono que es peligroso.

**PRECAUCIÓN:** Solamente utilice repuestos HONDA o sus equivalentes. El uso de las partes de reemplazo que no sean de la calidad equivalente puede dañar el generador.

### Programa de mantenimiento

PERIODO DE SERVICIO REGULAR Realícelo a cada mes o intervalo de tiempo de funcionamiento indicado, lo que acontezca primero.		Cada vez que se utilice	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
ITEM						
Aceite del motor	Compruebe el nivel	●				
	Cámbielo		●		●	
Filtro de aire	Compruébelo	●				
	Límpielo			● (1)		
Taza de sedimentos	Límpielo				●	
Bujía	Límpielo-ajústela				●	
Parachispas (Sólo el tipo provisto)	Límpielo				●	
Luz de válvulas	Compruébela-ajústela					● (2)
Depósito de combustible y colador	Límpielos					● (2)
Tubo de combustible	Compruébelo (Cámbielo si fuese necesario)					Cada 2 años (2)

NOTAS (1): Sirva más frecuentemente cuando el generador funcione en áreas polvorientas.

(2): Estos ítems deberán ser servidos por un concesionario autorizado de Honda, a menos que el propietario disponga de las herramientas adecuadas y esté mecánicamente cualificado. Lea el manual de taller de Honda.

---

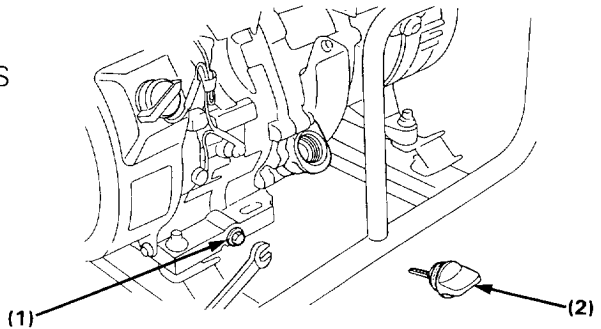
## Ölwechsel

Wenn der Motor noch warm ist, kann das Öl schnell und vollständig abgelassen werden.

1. Die Ablassschraube und die Einfüllschraube entfernen und das Öl ablassen.
2. Die Ablassschraube wieder fest anziehen.
3. Das empfohlene Öl (siehe S.14) einfüllen und den Ölstand prüfen.

MOTORÖLINHALT: 1,1 l

- (1) ABLASSSCHRAUBE  
(2) EINFÜLLVERSCHLUSS



Waschen Sie nach dem Umgang mit Altöl Ihre Hände mit Wasser und Seife.

**ZUR BEACHTUNG:** Bitte beachten Sie bei der Beseitigung des Altöls die entsprechenden Umweltschutz-Bestimmungen. Wir empfehlen, das Öl in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder in die Kanalisation, den Abfluß oder auf den Boden gießen.

---

## Cambio de aceite

Drene el aceite mientras el motor está caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

1. Quite la tapa del orificio de llenado de aceite y el tapón de drenaje de aceite.
2. Instale el tapón de drenaje y apriételo firmemente.
3. Añada el aceite recomendado (vea la página 15) y compruebe el nivel.

**CAPACIDAD DE ACEITE DEL MOTOR: 1,1 litros**

- (1) TAPON DE DRENAJE
- (2) TAPA DEL ORIFICIO DE LLENADO

Lávese las manos con agua y jabón después de haber manipulado aceite usado.

**NOTA:** Descarte el aceite de motor usado en una manera que sea compatible con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

## Reinigung des Luftfilters

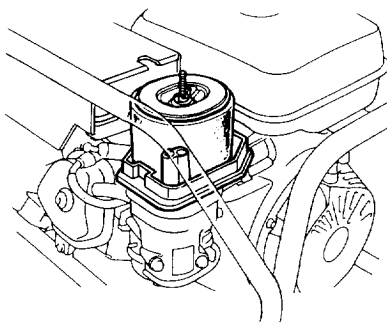
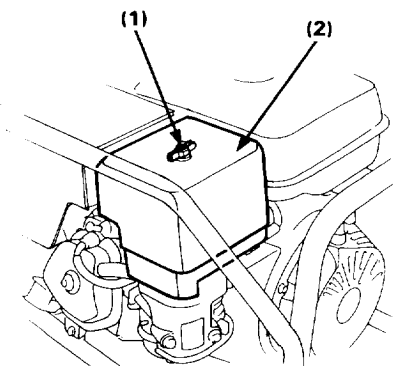
Ein verschmutzter Luftfilter behindert die Luftzufuhr zum Vergaser. Zur Vermeidung von Fehlfunktionen des Vergasers muß der Luftfilter regelmäßig gereinigt werden (siehe S. 36). Wenn der Generator in einem sehr staubigen Gebiet verwendet wird, ist häufigere Wartung erforderlich.

**⚠ WARNUNG** Niemals Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Entflammungspunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsetzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.

**VORSICHT:** Niemals den Generator ohne Luftfilter betreiben, weil sonst der Motor schnell verschleißt.

1. Die Flügelmutter und die Luftfilterabdeckung entfernen. Die Einsätze herausnehmen und voneinander trennen. Beide Einsätze sorgfältig auf Löcher und Verschleiß untersuchen und erforderlichenfalls ersetzen.
2. Schaumstoff-Einsatz: Den Einsatz in einem Haushalts-Reinigungsmittel oder warmem Wasser auswaschen und dann gründlich spülen oder in einem unbrennbaren oder schwer entzündlichen Lösungsmittel auswaschen. Den Einsatz gründlich trocknen lassen. Den Einsatz in sauberem Motoröl vollsaugen lassen und das überschüssige Öl herausdrücken. Wenn zuviel Öl im Einsatz zurückbleibt, qualmt der Motor beim ersten Betrieb.
3. Papier-Einsatz: Den Einsatz mehrmals leicht auf eine harte Unterlage aufschlagen, um den Schmutz zu entfernen, oder Druckluft durch den Filter von innen nach außen blasen. Niemals den Schmutz abbürsten, weil durch Bürsten der Schmutz in die Fasern gedrückt wird. Den Einsatz ersetzen, wenn er sehr schmutzig ist.

- (1) FLÜGELMUTTER
- (2) LUFTFILTERABDECKUNG
- (3) PAPIER-EINSATZ
- (4) SCHAUMSTOFF-EINSATZ





## Servicio del filtro de aire

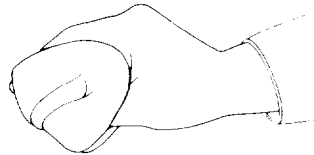
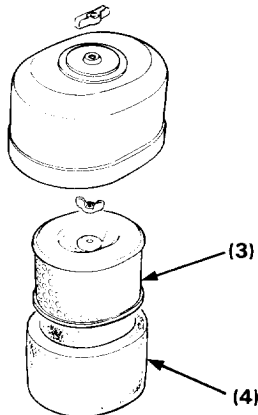
Un filtro de aire sucio reducirá la circulación de aire al carburador. Para evitar que el carburador funcione mal, inspeccione frecuentemente el filtro de aire (página 37). Inspecciónelo más frecuentemente cuando el generador funcione en áreas extremadamente polvorientas.

**ADVERTENCIA** Para la limpieza, no use gasolina ni solventes de baja temperatura de inflamación. Bajo ciertas condiciones, son inflamables y explosivos.

**PRECAUCION:** No ponga nunca en funcionamiento el generador sin el filtro de aire porque el motor se desgastaría rápidamente.

1. Quite la tuerca de aletas y la tapa del filtro de aire. Quite los elementos y sepárelos. Compruébelos cuidadosamente para cerciorarse de que no estén rotos y cámbielos por otros si fuese necesario.
2. Elemento de espuma: Lávelo en una solución de agua templada y jabón detergente, o en disolvente que no sea inflamable o de alto punto de inflamación. Luego, deje que se seque por completo. Empape el elemento en aceite del motor y estrújelo para eliminar el exceso. El motor producirá humo al ponerse en marcha si se deja demasiado aceite en el elemento de espuma.
3. Elemento de papel: Golpéelo ligeramente contra una superficie dura para eliminar el exceso de suciedad, o aplíquelo aire comprimido desde su interior. No utilice nunca un cepillo de alambre para limpiar el elemento de papel porque la suciedad entrará al interior de sus fibras. Cambie el elemento de papel si estuviese excesivamente sucio.

- (1) TUERCA DE ALETAS
- (2) TAPA DEL FILTRO DE AIRE
- (3) ELEMENTO DE PAPEL
- (4) ELEMENTO DE ESPUMA



## Reinigung der Schlammkappe

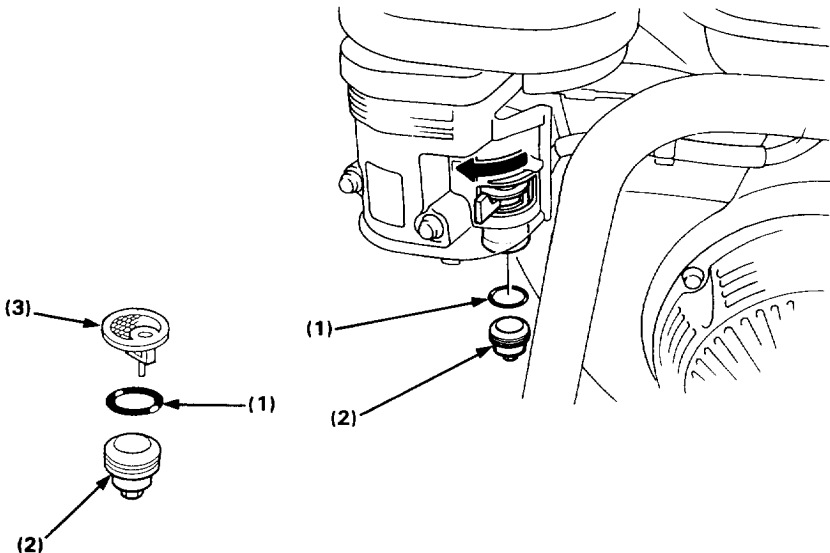
**▲ WARNUNG** Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmter Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich nicht rauchen und Flammen oder Funken fernhalten.

Die Schlammkappe verhindert das Eindringen von Schmutz oder Wasser, das im Kraftstofftank vorhanden sein kann, in den Vergaser. Wenn der Motor längere Zeit nicht gelaufen ist, sollte die Schlammkappe gereinigt werden.

1. Den Kraftstoffhahn auf OFF drehen. Den Filterbecher, O-Ring und Filter ausbauen.
2. Den Filterbecher, O-Ring und Filter in nichtbrennbarem bzw. schwer entzündbarem Lösungsmittel reinigen.
3. Den Filter, O-Ring und Filterbecher wieder einbauen.

**▲ WARNUNG** Die Schlammkappe nach dem Anbringen auf undichte Stellen überprüfen und vor Starten des Motors sicherstellen, daß der Bereich getrocknet ist.

- (1) O-RING
- (2) SCHLAMMKAPPE
- (3) KRAFTSTOFFFILTER



---

## Limpeza de la taza de sedimentos

**▲ ADVERTENCIA** La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que haya llamas o chispas en el área.

La taza de sedimentos evita que la suciedad o el agua del depósito de combustible puedan entrar en el carburador. Si el motor no ha estado funcionando durante un largo período de tiempo, la taza de sedimentos deberá limpiarse.

1. Gire la válvula de combustible a la posición OFF.  
Extraiga la taza de sedimentos, la junta torica y el filtro.
2. Limpie la taza de sedimentos, la junta torica y el filtro en solvente ininflamable o de alto punto de inflamación.
3. Vuelva a instalar el filtro, la junta tórica y la taza de sedimentos.

**▲ ADVERTENCIA** Después de instalar la taza de sedimentos, compruebe si existen fugas de combustible y asegúrese de que el lugar donde esté el generador esté seco antes de poner en marcha el motor.

- (1) JUNTA TORICA
- (2) TAZA DE SEDIMENTOS
- (3) FILTRO DE COMBUSTIBLE

## Wartung der Zündkerze

EMPFOHLENE ZÜNDKERZE: BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (NIPPONDENSO)

**VORSICHT:** Niemals Zündkerzen mit falschem Wärmewert verwenden.

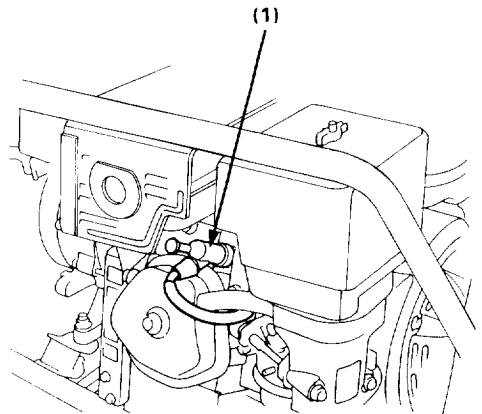
Für das einwandfreie Laufen des Motors muß der Elektrodenabstand richtig sein und dürfen sich keine Rückstände auf der Zündkerze befinden.

1. Den Zündkerzenstecker entfernen.
2. Die Zündkerzenbasis von jeglichem Schmutz befreien.
3. Den im Kerzenschlüssel zum Herausdrehen der Zündkerzen verwenden.

**⚠️ WARNUNG** Wenn der Motor gelaufen ist, ist der Schalldämpfer sehr heiß. In diesem Fall den Schalldämpfer nicht berühren.

4. Das Äußere der Zündkerze überprüfen. Die Kerze wegwerfen, wenn sie sichtlich abgenutzt oder der Isolator gerissen bzw. abgesplittert ist. Wenn die Zündkerze wiederverwendet werden sollen, sie mit einer Drahtbürste reinigen.
5. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen. Der Abstand muß 0,7–0,8 mm betragen.  
Durch Biegen der Seitenelektrode den korrekten Abstand herstellen.
6. Den Dichtring anbringen, dann die Zündkerze mit der Hand einschrauben, um ein Überschneiden des Gewindes zu vermeiden.
7. Nachdem die Zündkerze aufsitzt, sie mit einem Zündkerzenschlüssel 1/2 Umdrehung anziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.  
Wenn dieselbe Kerze wieder eingebaut wird, sie nach dem Aufsitzen nur um q/8 bis 1/4 Umdrehung anziehen.

- (1) ZÜNDKERZENSTECKER
- (2) ZÜNDKERZENSCHLÜSSEL
- (3) ELEKTRODENABSTAND



## Servicio de la bujía

BUJIAS RECOMENDADA: BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (NIPPONDENSO)

**PRECAUCION:** No utilizar nunca una bujía de gama térmica inadecuada.

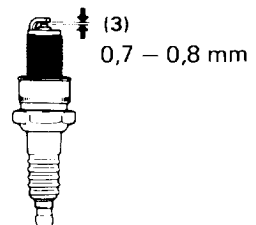
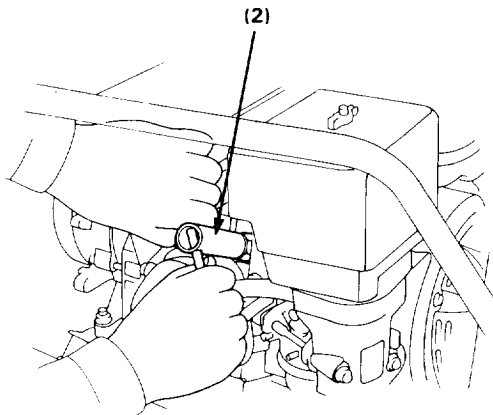
Para asegurar un funcionamiento adecuado del motor, la bujía deberá tener la separación adecuada entre sus electrodos y deberá estar limpia.

1. Extraer el sombrerete de la bujía.
2. Limpiar la suciedad en torno a la base de la bujía.
3. Use la llave para extraer la bujía.

**▲ ADVERTENCIA** Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tener cuidado de no tocar el silenciador

4. Inspeccione visualmente la bujía. Tire la bujía si tienen desgaste aparente o si el aislador está partido o rajado. Limpie la bujía con un cepillo de alambre si se debe volver a utilizar.
5. Mida las luces de bujía con un calibrador de espesores. Cada luz debe ser de 0,7–0,8 mm. Corrija si es necesario doblando el electrodo lateral.
6. Coloque la arandela de bujía y enrosque la bujía a mano para evitar un enrosque cruzado.
7. Después de haber asentado a mano la bujía nueva, apriete con una llave de bujías para comprimir la arandela. Si se va a usar de nuevo una bujía usada, se la debe apretar solamente un 1/8 o 1/4 de vuelta una vez de que se haya asentado.

- (1) SOMBRERETE DE BUJIA
- (2) LLAVE DE BUJIAS
- (3) SEPARACION ENTRE ELECTRODOS

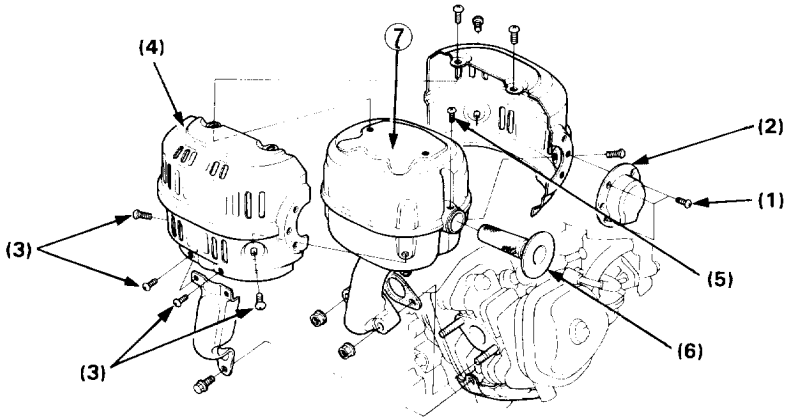


## Wartung des Funkenfängers (nur ausgerüsteter Typ)

**⚠ WARNUNG** Wenn der Generator gelaufen ist, ist der Schalldämpfer sehr heiß. Vor der Wartung abkühlen lassen.

**VORSICHT:** Der Funkenfänger muß alle 100 Betriebsstunden gewartet werden, um seine Wirkung zu behalten.

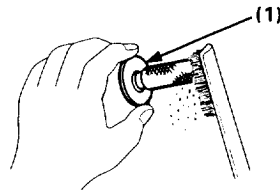
1. Die drei 4 mm Schrauben (1) vom Auspuff-Prallblech (2) und danach das
2. Die acht 5 mm Schrauben (3) vom Schalldämpfer-Schutzblech (4) und danach das Schalldämpfer-Schutzblech entfernen.
3. Die 4 mm Schraube (5) vom Funkenfänger (6) und danach den Funkenfänger vom Schalldämpfer (7) entfernen.



4. Die Kohlerückstände mit einer Drahtbürste vom Funkenfängersieb entfernen.

**VORSICHT:** Darauf achten, das Funkenfängersieb nicht zu beschädigen.

### (1) FUNKENFÄNGERSIEB



**ZUR BEACHTUNG:** Der Funkenfänger darf keine Brüche und Löcher aufweisen. Erforderlichenfalls ersetzen.

5. Den Funkenfänger und den Schalldämpfer in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.

---

## Mantenimiento del parachispas (Sólo el tipo provisto)

**⚠ ADVERTENCIA** Si el motor ha estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Deje que se enfríe antes de proseguir.

**PRECAUCION:** El parachispas debe limpiarse cada 100 horas de funcionamiento para mantener su eficacia.

1. Quite los tres tornillos de 4 mm (1) del deflector de escape (2) y quite también el protector del silenciador (4) y quite también el protector del silenciador.
2. Quite los ocho tornillos de 5 mm (3) del protector del silenciador (4) y quite también el protector del silenciador.
3. Quite el tornillo de 4 mm (5) del parachispas (6) y quite también el parachispas del silenciador (7).

4. Utilice un cepillo de alambre para quitar las acumulaciones de carbonilla de la rejilla del parachispas.

**PRECAUCION:** Tenga cuidado de no dañar la rejilla del parachispas.

### (1) REJILLA DEL PARACHISPAS

**NOTA:** El parachispas no debe tener roturas ni agujeros. Cámbielo si fuese necesario.

5. Instale el parachispas y el silenciador siguiendo el orden inverso al del desmontaje.

## 9. TRANSPORTIERUNG/LAGERUNG

**⚠ WARNUNG** Vor Transport des Generators den Motorschalter und den Kraftstoffhahn auf OFF stellen und den Generator waagrecht halten, um Auslaufen von Kraftstoff zu verhindern. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff sind entzündlich.

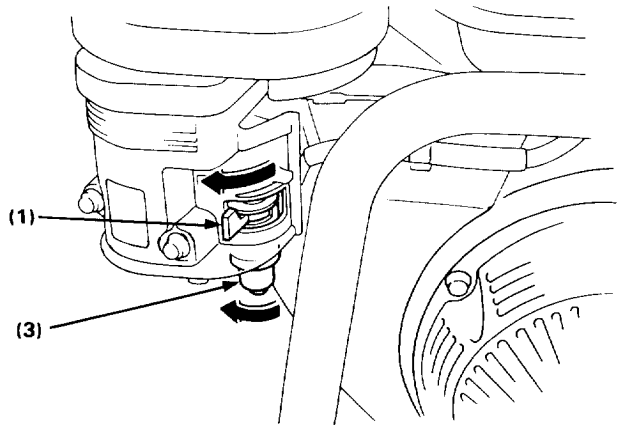
Vor Lagerung des Generators für längere Zeit:

1. Der Lagerungsplatz darf nicht feucht oder staubig sein.
2. Den Kraftstoff ablassen.

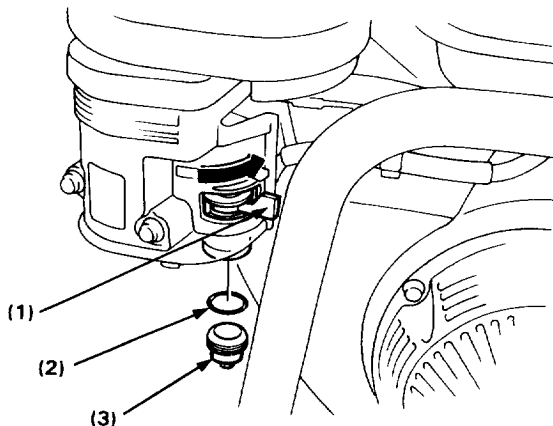
**⚠ WARNUNG** Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich nicht rauchen und Flammen oder Funken fernhalten.

- a. Bei geschlossenem Kraftstoffhahn die Schlammkappe abnehmen und leeren.

- (1) KRAFTSTOFFHAHN
- (2) O-RING
- (3) SCHLAMMKAPPE



- b. Den Kraftstoffhahn öffnen und den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter entleeren.
- c. Die Schlammkappe wieder anbringen und fest anziehen.





## 9. TRANSPORTE/ALMACENAJE

---

**⚠ ADVERTENCIA** Cuando transporte el generador, ponga el interruptor del motor en la posición OFF y mantenga el generador nivelado para evitar que se derrame combustible. El vapor de combustible o el combustible vertido podrían encenderse.

Antes de guardar el aparato durante un largo período de tiempo:

1. Asegúrese de que el lugar en el que va a guardarse el generador no sea demasiado húmedo ni tenga mucho polvo.
2. Drene el combustible.

**⚠ ADVERTENCIA** La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita que haya llamas o chispas en el área.

- a. Con la válvula de combustible cerrada, quite y vacíe la taza de sedimentos.

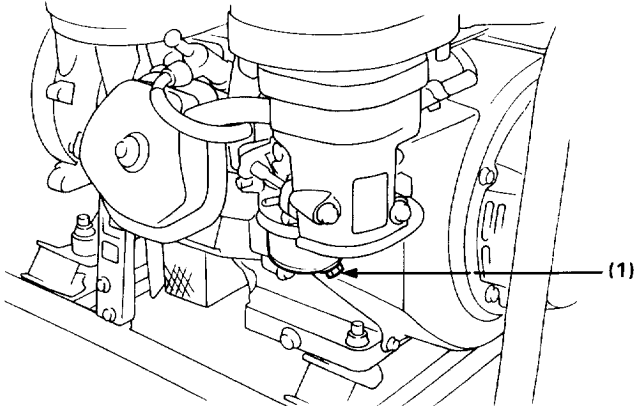
- (1) VALVULA DE COMBUSTIBLE
- (2) JUNTA TORICA
- (3) TAZA DE SEDIMENTOS

- b. Abra la válvula de combustible y drene la gasolina del depósito en un recipiente adecuado.
- c. Vuelva a poner la taza de sedimentos y apriétela firmemente.

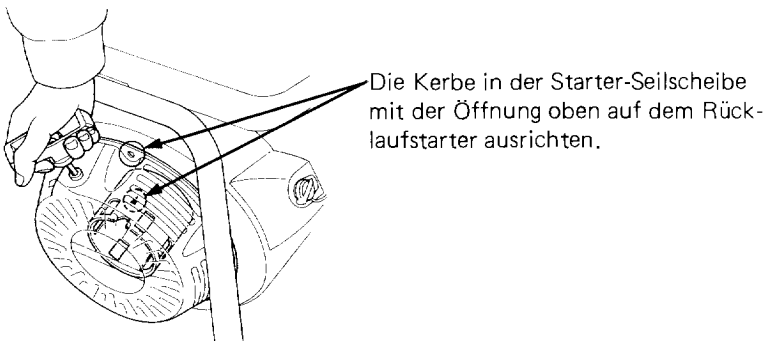
---

d. Die Ablassschraube des Vergasers lösen und den Kraftstoff aus dem Vergaser in einen geeigneten Behälter leeren.

(1) ABLASSSCHRAUBE



3. Das Motoröl wechseln.
4. Die Zündkerze herausdrehen und etwa einen Eßlöffel sauberes Motoröl in den Zylinder gießen. Den Motor mehrmals durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, und dann die Zündkerze wieder einschrauben.
5. Das Starterseil langsam ziehen, bis Widerstand spürbar wird. An diesem Punkt kommt der Kolben nach oben, und das Einlaß- und das Auslaßventil sind geschlossen, wodurch der Motor besser vor innerer Korrosion geschützt ist.



6. Den Generator zum Schutz gegen Staub bedecken.

---

d. Afloje el tornillo de drenaje del carburador y drene la gasolina del carburador en un recipiente adecuado.

### (1) TORNILLO DE DRENAJE

3. Cambie el aceite del motor.
4. Quite la bujía y vierta una cucharada de aceite limpio de motor en el cilindro. Haga girar el motor varias veces para distribuir el aceite y luego vuelva a poner la bujía.
5. Tire suavemente de la empuñadura del arrancador hasta que sienta cierta resistencia. Ahora, el pistón subirá en su carrera de compresión y las válvulas de admisión y escape quedarán cerradas. Al guardar el motor de esta forma, las piezas internas quedarán protegidas contra la oxidación.

Alinee la ranura de la polea del arrancador con el agujero de la parte superior del arrancador de retroceso.

6. Tape el generador para evitar la entrada de aire.

# 10. STÖRUNGSBESEITIGUNG

---

A. Der Motor springt nicht an:

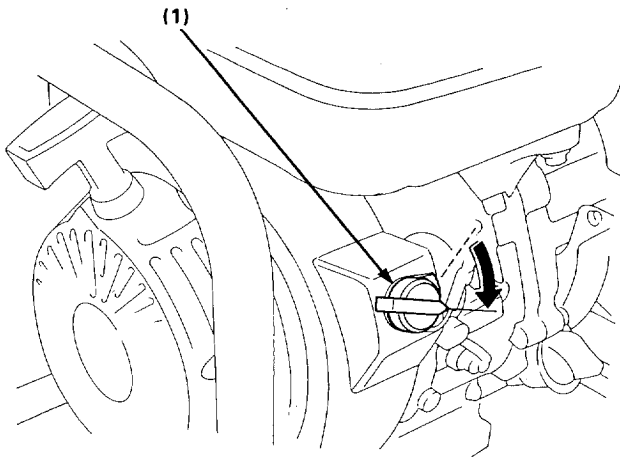
1. Ist der Motorschalter eingeschaltet?
2. Befindet sich ausreichend Öl im Motor?
3. Ist ausreichend Kraftstoff im Tank?
4. Sind alle Lasten von den Wechselstrom-Steckdosen abgetrennt?
5. Erzeugt die Zündkerze Funken?
  - a. Den Zündkerzenstecker abziehen. Staub vom Zündkerzensockel entfernen und dann die Zündkerze herausdrehen.
  - b. Den Zündkerzenstecker auf die Zündkerze setzen.
  - c. Den Motorschalter einschalten.
  - d. Die Masseelektrode an einer geeigneten Stelle des Motors erden, den Rücklaufstarter ziehen und prüfen, ob Funken springen.

**▲ WARNUNG** Sicherstellen, daß sich in der Nähe der Zündkerze kein verschütteter Kraftstoff befindet, der sich entzünden könnte. Bei dieser Probe für ausreichende Belüftung sorgen.

- e. Wenn keine Funken springen, die Zündkerze ersetzen.
- f. Wenn auch die neue Zündkerze keine Funken erzeugt, den Generator von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen lassen.

(1) MOTORSCHALTER

(2) ZÜNDKERZE



## 10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

A. Cuando el motor no se ponga en marcha:

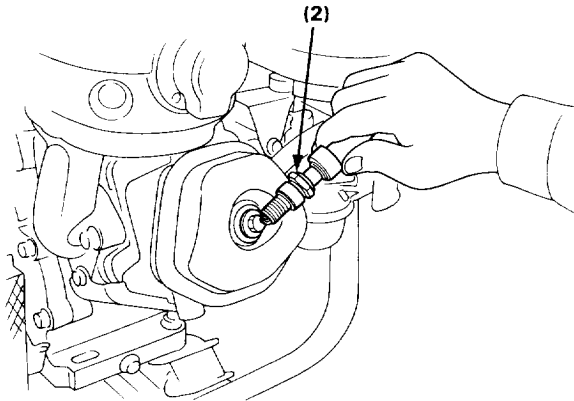
1. ¿Está activado el interruptor del motor?
2. ¿Hay aceite suficiente en el motor?
3. ¿Hay suficiente combustible?
4. ¿Están desconectadas todas las cargas de los receptáculos de CA?
5. ¿Tiene chispa la bujía?
  - a. Quite el sombrerete de la bujía. Limpie la suciedad que pueda haberse acumulado alrededor de la base de la bujía y quite la bujía.
  - b. Instale la bujía en su sombrerete.
  - c. Active el interruptor del motor.
  - d. Poniendo a tierra el electrodo lateral, en cualquier parte adecuada del motor, tire del arrancador de retroceso para ver si saltan chispas a lo largo de la separación de los electrodos.

### ⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que no haya combustible vertido cerca de la bujía. El combustible vertido podría encenderse. Haga esta prueba en un lugar bien ventilado.

- e. Si la bujía no tiene chispas, cámbiela.
- f. Si la bujía nueva no produce chispas, lleve el generador al concesionario autorizado de Honda.

- (1) INTERRUPTOR DEL MOTOR
- (2) BUJIA



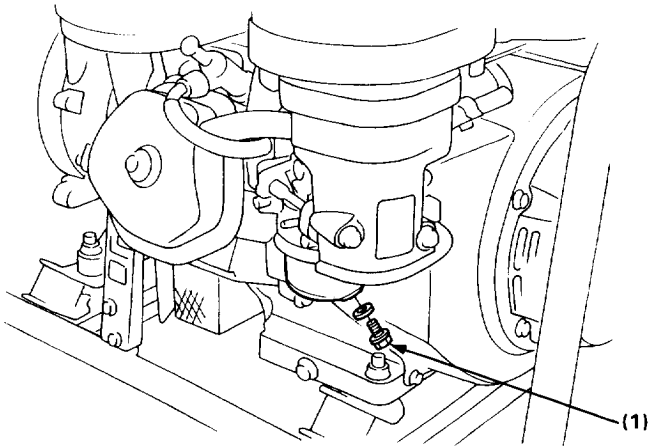
6. Erreicht der Kraftstoff den Vergaser?

Zur Überprüfung einen geeigneten Behälter unter das Abfließschraube halten, den Kraftstoffhahn öffnen und die Abfließschraube lösen. Der Kraftstoff muß unbehindert herausfließen.

Falls der Kraftstoff den Vergaser erreicht, versuchen, den Motor nach den Anweisungen zu starten.

**⚠ WARNUNG** Wenn Kraftstoff verschüttet wurde, vor Starten des Motors sicherstellen, daß der Bereich um die Zündkerze und der Generator trocken sind. Kraftstoffdämpfe und verschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

(1) ABLASSSCHRAUBE



7. Falls der Motor nicht anspringt, den Generator von einem autorisierten Honda-Händler überprüfen lassen.

B. Keine Elektrizität an den Wechselstrom-Steckdosen:

1. Ist der Wechselstrom-Unterbrecher eingeschaltet?
2. Die angeschlossenen Geräte auf Defekte überprüfen.

---

6. ¿Llega gasolina al carburador?

Para comprobar si llega gasolina al carburador, ponga un recipiente adecuado debajo del tornillo de drenaje, abra la válvula de combustible y afloje el tornillo de drenaje. El combustible deberá salir libremente al exterior.

Si no hubiese anomalía alguna, trate de poner en marcha el motor según las instrucciones.

**▲ ADVERTENCIA** Si se vertiese algo de combustible, asegúrese de que el lugar alrededor de la bujía y el generador esté seco antes de poner en marcha el motor. El vapor de combustible o el combustible vertido podrían encenderse.

(1) TORNILLO DE DRENAJE

7. Si el motor no se pone en marcha todavía, lleve el generador al concesionario autorizado de Honda.

B. No hay electricidad en los receptáculos de CA:

1. ¿Está activado el disyuntor de CA?

2. Compruebe los aparatos eléctricos o el equipo por si tuviesen algún defecto.

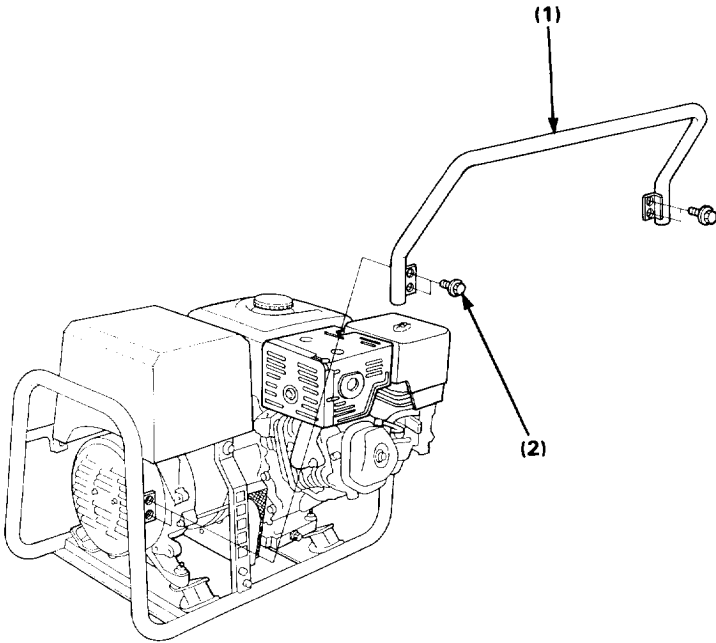
# 11. EINBAU DER SONDERAUSSTATTUNGSTEILE

---

## Schalldämpfer-Schutzrohr

1. Das Schalldämpfer-Schutzrohr mit den vier Schrauben am unteren Rahmen anbringen.

- (1) SCHALLDÄMPFER-SCHUTZROHR
- (2) BUNDSCHRAUBE (4), 6 x 12 mm





## **11. INSTALCIÓN DE PARTES OPCIONALES**

---

### **Tubo del protector del silenciador**

1. Instale el tubo del protector del silenciador en el bastidor inferior usando cuatro pernos.

- (1) TUBO DEL PROTECTOR DEL SILENCIADOR
- (2) PERNO DE BRIDA DE 6 x 12 mm (4)

## 12. TECHNISCHE DATEN

### Abmessungen

Modell	EG4500X
Energieerzeugungs-Code	EA7
Länge x Breite x Höhe	655 x 480 x 485 mm <b>U</b> : 645 x 495 x 525 mm F, G, GV: 655 x 515 x 515 mm
Leergewicht	66,5 kg <b>U</b> : 69,5 kg F, G, GV: 67.5 kg

### Motor

Modell	GX340
Motortyp	Viertaktmotor mit einem Zylinder und obenliegendem Ventil
Hubraum [ Bohrung x Hub ]	337 cm <sup>3</sup> [ 82 x 64 mm ]
Max. Abgabeleistung	11,0 HP/3 600 min <sup>-1</sup> (U/min)
Max. Drehmoment	24 N·m (2,4 kg·m)/2 500 min <sup>-1</sup> (U/min)
Kraftstoffverbrauch	230 G/PSH
Kühlsystem	Luftkühlung
Zündsystem	Transistor-Magnetzündler
Zapfwelldrehrichtung	Gegenuhrzeigerichtung
Geräuschpegel (ISO8528-10)	100 dB(A)

### Generators

Modell		EG4500X	
Typ		U	F, G, GV
Wechselstromausgang	Nennspannung	240V	230V
	Nennfrequenz	50HZ	50 Hz
	Nennstrom	16,7A	17.4A
	Nennausgang	4,0 KVA (4 000 W)	4,0 KVA (4 000 W)
	Max. Ausgang	4,5 KVA (4 500 W)	4,5 KVA (4 500 W)

ZUR BEACHTUNG: Änderung der technischen Daten aus Verbesserungsgründen vorbehalten.

## 12. ESPECIFICACIONES

### Dimensiones

Modelo	EG4500X
Código de descripción del producto	EA7
Largo x ancho x alto	655 x 480 x 485 mm U: 645 x 495 x 525 mm F, G, GV: 655 x 515 x 515 mm
Peso en seco	66,5 kg U: 69,5 kg F, G, GV: 67.5 kg

### Motor

Modelo	GX340
Tipo de motor	Motor de 4 tiempos, válvula en cabeza, monocilíndrico
Cilindrada [calibre x carrera]	337 cm <sup>3</sup> [82 x 64 mm]
Potencia máxima	11,0 CV/3.600 min <sup>-1</sup> (rpm)
Par máximo de torsión	24 N·m (2,4 kg·m)/2.500 min <sup>-1</sup> (rpm)
Consumo de combustible	230 g/CVh
Sistema de enfriamiento	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto transistorizado
Rotación del eje de toma de fuerza	Hacia la izquierda
Nivel de ruido (ISO 8528-10)	100 dB (A)

### Generador

Modelo	EG4500X		
Tipo	U		F, G, GV
Salida de CA	Tensión nominal	240V	230V
	Frecuencia nominal	50HZ	50 Hz
	Amperaje nominal	16,7A	17.4A
	Salida nominal	4,0 KVA (4 000 W)	4,0 KVA (4 000 W)
	Salida máxima	4,5 KVA (4 500 W)	4,5 KVA (4 500 W)

NOTA: Las especificaciones están sujetas a cambios, debidos a mejoras, sin previo aviso.

## Abmessungen

Modell	EG5000X
Energieerzeugungs-Code	EA7
Länge x Breite x Höhe	655 x 480 x 485 mm (25.8 x 18.9 x 19.1 in)
Leergewicht	66,5 kg

## Motor

Modell	GX340
Motortyp	Viertaktmotor mit einem Zylinder und obenliegendem Ventil
Hubraum [ Bohrung x Hub ]	337 cm <sup>3</sup> [ 82 x 64 mm ]
Max. Abgabeleistung	11,0 HP/3 600 min <sup>-1</sup> (U/min)
Max. Drehmoment	24 N·m (2,4 kg·m)/2 500 min <sup>-1</sup> (U/min)
Kraftstoffverbrauch	230 G/PSH
Kühlsystem	Luftkühlung
Zündsystem	Transistor-Magnetzünder
Zapfwellendrehrichtung	Gegenurzeigerrichtung

## Generators

Modell		EG5000X	
Typ		C, L	S
Wechselstromausgang	Nennspannung	120 V/240 V	220 V
	Nennfrequenz	60 Hz	60 Hz
	Nennstrom	3,75 A/18,8 A	20.5 A
	Nennausgang	4,5 KVA (4 500 W)	4.5 KVA (4,500 W)
	Max. Ausgang	5,0 KVA (5 000 W)	5.0 KVA (5,000 W)

## Dimensiones

Modelo	EG5000X
Código de descripción del producto	EA7
Largo x ancho x alto	655 x 480 x 485 mm
Peso en seco	66,5 kg

## Motor

Modelo	GX340
Tipo de motor	Motor de 4 tiempos, válvula en cabeza, monocilíndrico
Cilindrada [calibre x carrera]	337 cm <sup>3</sup> [82 x 64 mm]
Potencia máxima	11,0 CV/3.600 min <sup>-1</sup> (rpm)
Par máximo de torsión	24 N·m (2,4 kg·m)/2.500 min <sup>-1</sup> (rpm)
Consumo de combustible	230 g/CVh
Sistema de enfriamiento	Aire forzado
Sistema de encendido	Magneto transistorizado
Rotación del eje de toma de fuerza	Hacia la izquierda

## Generador

Modelo		EG5000X	
Tipo		C, L	S
Salida de CA	Tensión nominal	120 V/240 V	220 V
	Frecuencia nominal	60 Hz	60 Hz
	Amperaje nominal	3,75 A/18,8 A	20,5 A
	Salida nominal	4,5 KVA (4.500 W)	4,5 KVA (4 500 W)
	Salida máxima	5,0 KVA (5.000 W)	5,0 KVA (5 000 W)

### 13. SCHALTPLAN

### 13. DIAGRAMA DE CONEXIONES

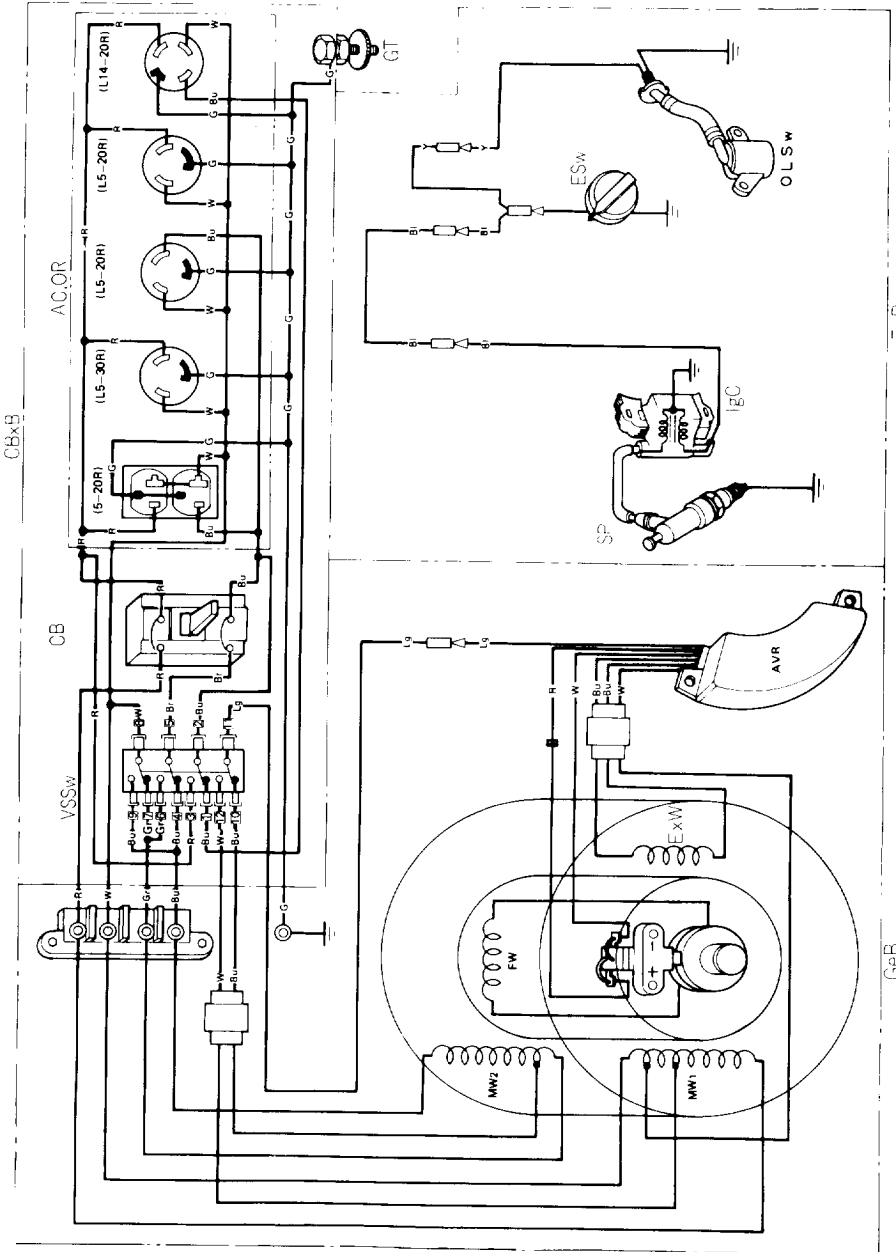
	Teilebezeichnung
AVR	Automatischer Spannungsregler
CB	Unterbrecher
CBxB	Steuerboxblock
EgB	Motorblock
ESw	Motorschalter
<b>ExW</b>	Erregerwicklung
FW	Feldwicklung
GeB	Generatorblock
GT	Erdungsklemme
IgC	Zündspule
MW1, 2	Hauptwicklung 1, 2
OLSw	Ölstandschalter
AC, OR	Netzsteckdose
SP	Zündkerze
VSSw	Spannungsregelschalter
NF	Lärmfilter

	Nombre de pieza
AVR	Regulador automático de tensión
CB	Disyuntor
CBxB	Bloque de la caja de control
EgB	Bloque del motor
ESw	Interruptor del motor
ExW	Devanado de excitación
FW	Devanado de campo
GeB	Bloque del generador
GT	Terminal de tierra
IgC	Bobina de encendido
MW1, 2	Devanado principal 1 y 2
OLSw	Interruptor activado por nivel de aceite
AC, OR	Receptáculo de salida de CA
SP	Bujía
VSSw	Selector de tensión
NF	Filtro de ruido

Bl	SCHWARZ	Br	BRAUN
Y	GELB	O	ORANGE
Bu	BLAU	Lb	HELLBLAU
G	GRÜN	Lg	HELLGRÜN
R	ROT	P	ROSA
W	WEISS	Gr	GRAU

Bl	NEGRO	Br	MARRON
Y	AMARILLO	O	NARANJA
Bu	AZUL	Lb	AZUL CLARO
G	VERDE	Lg	VERDE CLARO
R	ROJO	P	ROSADO
W	BLANCO	Gr	GRIS

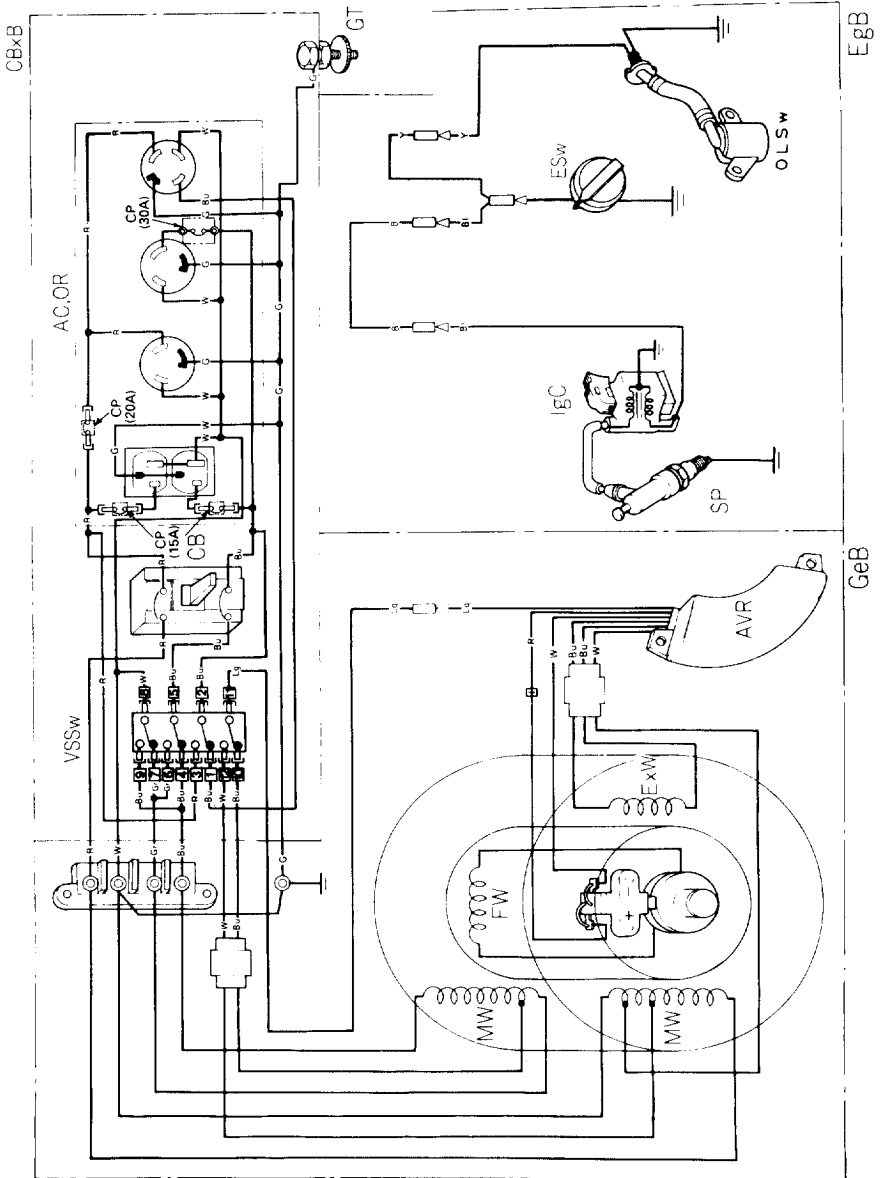
L type



GEB

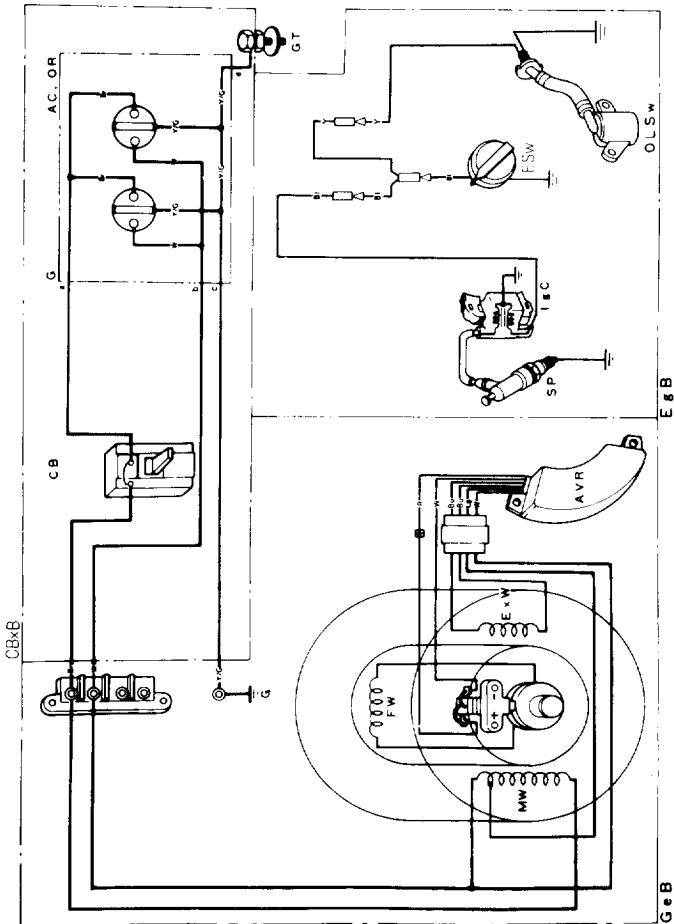
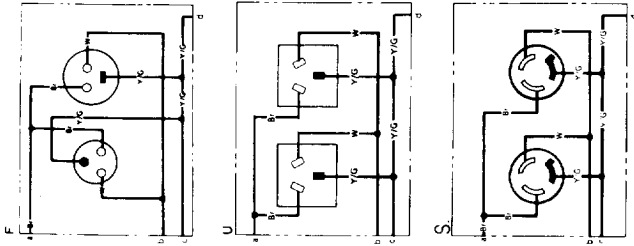
GEB

C type

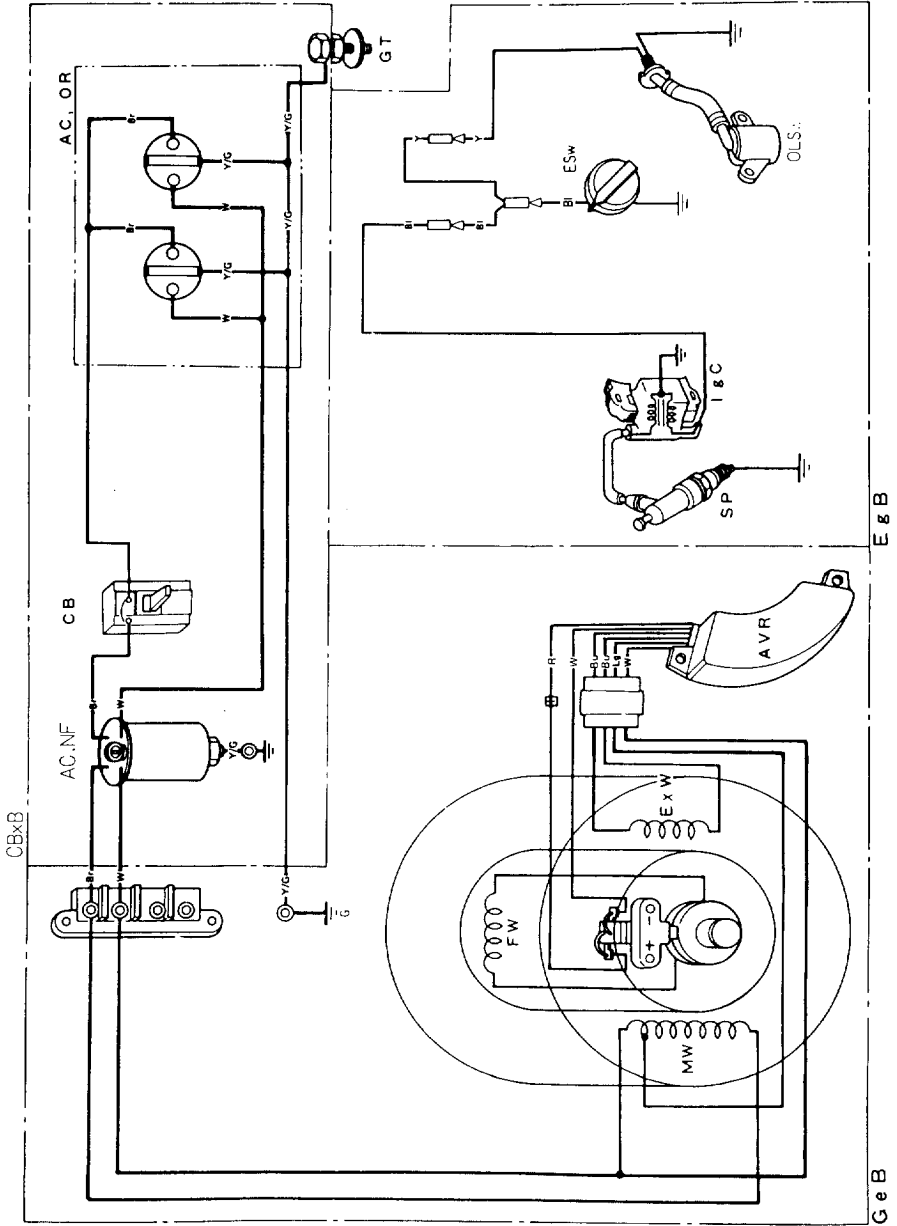




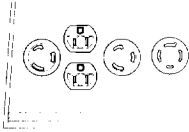
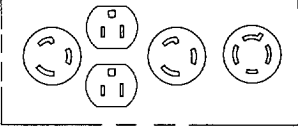
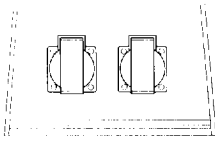
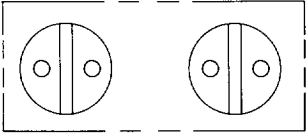
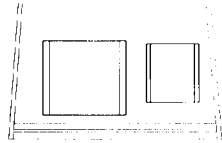
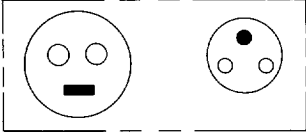
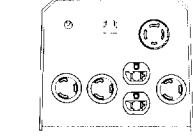
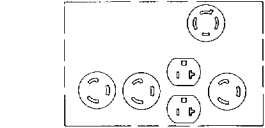

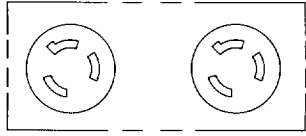
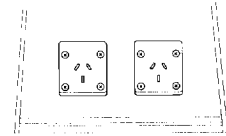
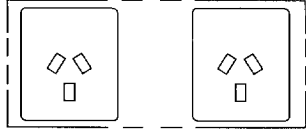
# F, U, G and S types



GV type



**STECKDOSE  
RECEPTÁCULO**

Form	Forma	Typ	Tipo
			C
			G. GV
			F
			L
			S
			U

**14. MAJOR HONDA DISTRIBUTOR ADDRESSES IN EUROPE****14. ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES HONDA EN EUROPE**

<b>NAME OF FIRM (COMPANY)</b>	<b>ADDRESS</b>	<b>TEL: FAX:</b>
Honda (U.K.) Limited	Power Road, Chiswick, London W.4 United Kingdom	Tel: 081-747-1400 Fax: 081-747-3594
Honda France S.A.	Parc d'activités de Pariest B.P. 46, 77312 Marne la Vallée Cedex France	Tel: 1-60-37-30-00 Fax: 1-60-37-33-33
Honda Deutschland GmbH.	Sprendlinger, Landstraße 166 D-63069 Offenbach/Main Germany	Tel: 069-83-09-0 Fax: 069-83-09-519
Honda Belgium H.V.	Wijngaardveld 1, 9300 Aalst Belgium	Tel: 053-725-111 Fax: 053-725-100
Honda Italia Industriale S.P.A.	Via Kenia 72 00144 Roma EUR Italy	Tel: 06-54-7941 Fax: 06-59-20214
Honda (Suisse) S.A.	Route des Moulières 10 Case Postale Ch 1214 Vernier-Geneve, Switzerland	Tel: 022-341-22-00 Fax: 022-341-09-72
Honda Nederland B.V.	Nikkelstraat 17 2984 Ridderkerk Netherlands	Tel: 018-04-57-333 Fax: 018-04-91-888
Honda Austria G.M.B.H.	Honda Strasse 1 A-2351 Wiener Neudorf Austria	Tel: 223-66-900 Fax: 223-66-4130
Honda Power Equipment Sweden A.B.	Ostmästargränd 8 Stockholm-Årsta Sweden	Tel: 08-602-24-60 Fax: 08-722-36-27
Honda Produtos De Força, Portugal, S.A.	Limites do Ral Pavilhão 6 Vila Verde, 2710 Sintra Portugal	Tel: 1-9615729 Fax: 1-9615722
A/S Kellox	Nygårdsveien 67 P.O.Box 170, 1401 Ski Norway	Tel: 64-94-50-00 Fax: 64-94-69-78
Berema A/S	Berghagan 5, Langhus Box 454, 1401 Ski Norway	Tel: 64-86-05-00 Fax: 64-86-05-49
OY Brandt AB	Tuupakantie 4 SF-01740, Vantaa Finland	Tel: 90-895-501 Fax: 90-878-5276

<b>NAME OF FIRM (COMPANY)</b>	<b>ADDRESS</b>	<b>TEL: FAX:</b>
Tingleff & Mathiasen A/S	Tårnfalkevej 16, Postboks 511 DK 2650 Hvidovre Denmark	Tel: 31-49-17-00 Fax: 36-77-16-30
Greens	Polig. Industrial Congost 08530, La Garriga (Barcelona), Spain	Tel: 93-871-84-50 Fax: 93-871-81-80
Automocion Canarias S.A. (AUCASA)	Apartado de Correos, num 206 Santa Cruz de Tenerife Canary Island	Tel: 922-61-13-50 Fax: 922-61-13-44
Alcorde, S.A.	Juan Rejon 67 Puerto De La Luz, Las Palmas Canary Islands	Tel: 928-27-32-00 Fax: 928-46-62-96
Su. Co. Na. S.A.	Muelle Dique Poniente P.O. Box 118, 11701 Ceuta Spain	Tel: 956-50-29-83 Fax: 956-50-47-04
The Associated Motors Company Ltd.	148, Rue D'Argens, Msida Malta	Tel: 356-333001 Fax: 356-340473
Two Wheels Ltd.	25/27 Great Ship Street Dublin 8 Ireland	Tel: (01) 782888 Fax: (01) 782807
General Automotive Co., S.A.	P.O. Box 1200, 101 73 Athens Greece	Tel: 346-5321 Fax: 346-7329